**Vous trouverez, ci-après, un petit lexique de vocabulaire flamand, suivi de l’inventaire des archives de Cassel, en cours de mise à jour**

**Etienne SCHRYVE**

**Petit lexique**

**d'aide à la recherche dans les archives**

**en langue flamande**

Quand j'ai commencé mes recherches généalogiques, en 1982, je me suis très vite intéressé aux fonds autres que les registres d'état civil et de catholicité, fonds essentiellement en flamand en ce qui concerne mon ascendance.

Si j'ai la chance d'avoir été bercé en langue flamande, le vocabulaire que l'on croise dans ces actes n'est pas le même que celui du flamand campagnard auquel j'étais habitué. Et j'ai rapidement entrepris de collecter ce vocabulaire particulier. Les travaux réalisés en la matière par Thérèse IOOS, Jef CAILLIAU, Alain DELEZENNE m'y ont beaucoup aidé. Merci également à Bernard HOUVENAGHEL et Philippe MAZINGARBE pour leurs éclaircissements sur certains vocables techniques.

Le lexique qui en résulte est donc une reprise des travaux réalisés par les auteurs précédents, complétée par le vocabulaire que je rencontre quotidiennement dans les actes que je consulte (essentiellement aux archives de Cassel et de Wormhout), complétée aussi par le vocabulaire que je découvre, ou redécouvre aux cours de flamand donnés par l'association « De Drie Koningen van Bruegeland », et également par les souvenirs de vocabulaire flamand qui me traversent l'esprit.

Un tel travail n'est, bien sûr, jamais complet, et je continue à le compléter à chaque découverte nouvelle. J'espère qu'il vous servira.

Ce lexique n'est pas un dictionnaire, les orthographes rencontrées sont variables, et celles proposées ne constituent pas une référence. Lorsqu'elle m'est connue, la forme latine est précisée.

Si vous constatez des erreurs, si vous pensez pouvoir apporter des précisions sur certains termes, n'hésitez pas à m'en faire part.

Si vous connaissez des termes intéressants que j'aurai omis, n'hésitez pas à me les communiquer.

Si vous rencontrez des termes qui vous posent problèmes et que je n'ai pas repris, communiquez les moi, avec leur contexte, et j'essayerai de vous aider.

Merci et bonnes recherches

Etienne SCHRYVE

eschryve@yahoo.fr

**A**

**aambeeld**: enclume

**aan de goede en almachtige Gode**: à Dieu très bon et très grand (Deo optimo maximo)

**Aande-Kot**: lieu dit à Houtkerque (journal de Bergues 04.02.1908)

**aanbeeld**: enclume

**met drie voorafgaande aankindigingen**: précédé de trois bans (praeviis tribus bannis)

**aanvervant**: parent

**aanverwantschap**: parenté par alliance (affinitas)

**aarde**: terre

**aardebeier**: fraise

**abberdaen**: morue salée

**abdis(se)**: abbesse

**abdy(e)**: abbaye

**abeel**: peuplier blanc

**Abeele straete** : nom d’une rue à Bailleul

**abt**: père abbé d'une abbaye

**acht**: attention, soin

**acht(e)**: huit

**achtbaer**: vénérable

**achteling**: boisseau

**achteloos**: négligent

**achten**: estimer

**achter**: après

**achter achter neef**: arrière petit neveu (pronepos)

**achter achter oom van moederszyde**: arrière arrière grand oncle maternel (avunculus maximus)

**achter achter oudoom van vaderszyde**: arrière arrière grand oncle paternel (patruus maximus)

**achter achter oudt tante van moederszyde**: arrière arrière grande tante maternelle (matertera maxima)

**Achterbelck** : nom d’une prairie à Bailleul le long de la route de St Jans cappel

**achter kleinzoon**: arrière petit fils (pronepos)

**achterghelaten**: délaissés

**achterkeuken**: arrière cuisine

**achterkleindochter**: arrière petite fille (proneptis)

**achterneef**: petit neveu (abnepos)

**achteroud tante van moederszyde**: arrière grande tante maternelle (matertera major)

**achteroudoom van moederszyde**: arrière grand oncle maternel (avunculus major)

**achteroudoom van vaderszyde** : arrière grand oncle paternel (patruus major)

**achteroudtante van vaderszyde** : arrière grande tante paternelle (amita major)

**achterwaereghe** : accoucheuse

**achtkant** : octogonal

**Adriaen**: Adrien (Adrianus)

**Adriaene**: Adrienne (Adrienne)

**advokaat**: avocat (advocatus)

**aeldynghen**: héritiers

**Aelst**: Alost

**aende**: canard

**aenhoorder**: auditeur

**aenebil**: enclume

**aensproke**: aliénation

**aep**: singe

**aerdeboort** : talus

**aerm**: pauvre

**aesme**: souffle

**aester** : pie

**aesterooghe**: corps au pied

**aete**: nourriture

**af**: exclus, enlevé, retiré

**afchogen** : essuyer

**afdak**: appentis

**afdanken**: remercier, licencier

**afdryver**: purgatif

**afkapen**: élaguer, tailler (les halots)

**afkomstig van**: originaire de (oriendus, ex)

**afsluiting**: barrière

**afstammelingen**: descendants (nepotes)

**afstamming**: lignée (proles)

**afvagen**: essuyer

**aimelos**: essouflé

**akker**: champ

**al**: tout, déjà

**alaam**: outil

**Albrecht**: Albert (Albertus)

**aldus**: ainsi

**Alexander**: Alexandre (Alexander)

**alhier**: ici

**alleene** : seul

**alleman**: tout le monde

**alm**: orme

**alsuns**: certainement

**altemetsen**: quelques fois

**al weten dat** : en sachant que

**alzo**: aussi

**aman**: aman (officier chargé de faire exécuter les décisions de justice)

**amanschip**: ammanie

**ambacht**: métier (officium), ensemble des terres de la châtellenie qui ne sont pas fiefs ou seigneuries

**ambtenaar** : ecclésiastique

**Amelken**: Amelberge (Amelberga)

**ander**: autre

**anderhalf** : un et demi

**anders gezegd**: autrement dit

**Andries** : André (Andréas)

**Andriese** : Andrée (Andréa)

**anhooren**: entendre

**Anna** : Anne (Anna)

**Antheunis** : Antoine (Antonius)

**Anthonyne** : Antoinette (Antonia)

**Anthoon** : Antoine (Antonius)

**antwoorden** : répondre

**appel**: pomme

**appelboom**: pommier

**Appetyt** : lieu-dit à Bailleul

**arent**: aigle

**arme**: pauvre

**armosyne**: armoisin (étoffe de soie)

**as**: axe, essieu

**aspariteyt**: âpreté

**assan**: toujours

**asschen**: braises

**asschenstande**: brasero

**au**(**l**)**taer**: autel

**avegheer**: tarière

**B**

**Baaf** : Bavon (Bavo)

**baard**: barbe

**baardscheerder**: barbier (barbitonsor)

**bacht**: derrière

**back** : cuve, mangeoire

**backkeuken** : cuisine pour cuire (le pain)

**baeide**: bai (couleur du cheval)

**Baef**: Bavon

**Baender heere** : chevalier banneret

**baerd**: barbe

**baes**: maître

**Baestien**: Sébastien (Sebastianus)

**Baetken**: Béatrice (Béatrix)

**baey** : pull

**bak(k)en**: cuire au four

**bakhuis**: fournil

**bakker**: boulanger (panificus, pistor)

**bakkerstrog**: pétrin

**bakoven**: four

**baksteen**: brique

**balcnade**: lisière (de drap)

**baljuw**: bailli (ballivus)

**balland**: voir bolland

**Balten** : Balthazar (Balthazar)

**Balties drève** : chemin rural à Rubrouck

**ban**: bande

**banck**: ban

**Barbel**: Barbe (Barbara)

**Barbesaen**: Barnabé (Barnabas)

**barbier**: barbier (barbitonsor)

**basten** : aboyer

**bastiere**: bache

**Bate**: Béatrice (Béatrix)

**becken**: bassin

**becker**: gobelet

**bedanken** : remercier

**bedde**: lit – van vollen bedde = de plein lit – van halfven (alven) bedde = de ½ lit

**beddegoed** : literie

**bede**: aide, demande, prière

**bedelaar**: mendiant

**bedelen**: mendier

**bedraeghen te**: se montant à

**bedrif**: exploitation

**beede**: les deux

**beek**: ruisseau

**Beel**: Elisabeth, Isabeau (Isabella)

**beeld**: statue

**beeldhouwer** : sculpteur

**beeldsnyder**: sculpteur

**beenhouwer**: boucher (carnifex, lanio)

**beete** : bette, poirée

**beeteren** : guérir

**beeven** : trembler

**begieten** : arroser

**beginnen**: commencer

**begrypen**: comprendre, concevoir

**behoorlich**: convenablement

**behuust hoofstede**: lieu manoir amasé

**beiden**: tous deux (ambo)

**beien** : attendre

**beier**: testicule

**beitel**: coin (pour fendre les bûches), burin

**beke**: ruisseau

**belck**: prairie (non attenante au corps de ferme, opposée à la binnen wee, pâture manoir attenante à la ferme)

**beleg**: siège (d'une ville)

**beletten**: empêcher

**Belle**: Bailleul

**benefens**: avec, ainsi que, outre

**benevolentie**: bienveillance

**beraeden** : conseiller

**berck**: bouleau

**Bercquin**: Vieux Berquin

**bereid**: prêt

**berg**: mâle, verrat

**berg** : mont

**berk** : hangar

**Bernaert**: Bernard (Bernardus)

**berooven** : piller

**Bert**: Robert (Robertus)

**beschieden** : convenir

**beschinken** : offrir à boire

**beschot**: cloison

**beslaen** : ferrer (un cheval)

**bespinden**: espionner

**bestaen** : exister

**besteeding**: entretien

**betaelen** : payer

**betaemelyck**: convenable

**beteeken** : signifier

**beterynghe**: correction, amélioration

**betoonen** : prouver

**betovergrootmoeder**: trisaïeule (abavia)

**betovergrootvader**: trisaïeul (abavus)

**beuck**: hêtre

**beulen** : bêler

**beurse**: bourse

**beuse** : poche

**beuter**: beurre

**bevalling**: accouchement (puerperium)

**bevryden** : protéger

**bevryt**: barrière

**bewaerder**: gardien

**bewaeren**: garder, conserver

**bewaernisse**: garde

**bewys** : preuve

**beyen**: attendre

**beyer**: baie

**Beyken**: Barbe (Barbara)

**bezaeien**: ensemencer

**bezien** : essayer

**bezoeken**: visiter

**bie**: abeille

**biebuyck**: ruche

**bienkoot**: ruche

**biertapper**: cabaretier (caupo)

**biesworm**: essaim

**biezen**: joncs

**bijna**: presque (fere)

**bille**: cuisse

**Binckbeecke** : ruisseau à Wormhout

**Binckhouck** : partie du territoire de Wormhout, mais s’étendant, sans doute aussi, pour partie, sur Wylder et Herzeele

**binden** : lier

**binne**: intérieur

**binnen kommen**: entrer

**binneplekke** : salle de séjour

**binst**: pendant

**bislook**: ciboulette

**bismer** : balai

**bistandeman**: conseiller

**blaed**: feuille

**blaederen**: paginer

**blaesen**: souffler

**blaesepype**: soufflet

**blaeuwe**: bleu

**blaevink**: bouvreuil

**blasebalch**: soufflet

**blauwer** : frauder

**Bleek**: lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 69)

**blekje**: ramasse poussière

**bleeten** : bêler

**blinken**: luire

**blizme**: éclair

**bloed**: sang

**bloedvervant**: parent

**bloedverwant**: consanguin (consanguineus)

**bloedverwant aan vaderzyde**: parent du côté paternel (agnatus)

**bloedverwantschap aan vaderzyde**: parenté du côté paternel (agnatio)

**bloeien** : fleurir

**bloem**: fleur

**bloemehof** : jardin à fleurs

**bloet** : nu

**bloevink** : bouvreuil

**blom**: farine

**bluschen** : éteindre

**bluuven** : rester

**blydschap**: joie

**blyfver**: survivant

**blyven**: rester

**bockewiet**: sarrasin

**bocxk**: botte

**bode**: messager

**Bodyncken**: Baudouine (Balduina)

**boek**: livre

**boekwiet**: sarrasin

**boete**: amende

**boeyen**: fers (mettre aux fers)

**Boeyken**: Bauduin (Balduinus)

**bokken**: hêtre

**bokkeneute**: faine

**bollaerd**: arbre tétard

**bolland** : champs facilement inondés

**bondel**: fagot

**bontwerker**: fourreur (pellifex)

**boom**: arbre

**boomgaerd**: verger

**boone**: haricot

**boonencruyt**: vesces

**Boonken**: bauduin (Balduinus)

**booren** : percer

**boort**: étal

**boortghetauwe**: métier à écanguer

**borghe**: caution

**borgtogt**: caution

**borslap**: colerette

**bouck**: livre

**Bouden**: Bauduin (Balduinus)

**Boudewyn**: Bauduin (Balduinus)

**Boudewyne**: Baudouine (Balduina)

**boudt**: boulon

**bounde**: botte

**bounte**: bigarré

**Bourchburch**: Bourbourg

**boutalje**: bouteille

**bouwen** : construire

**bracken**: sarcler

**Braem**: Abraham (Abraham)

**braeuwen** : meugler

**bralle** : torche

**brame**: dépouille

**branden** : brûler

**Brande Staek** : lieu dit à Arnèke, avec un moulin

**brandinck hout**: bois à brûler

**brandstock**: tison

**brandwyn**: eau de vie

**brantstichter** : incendiaire

**Braswal** : moulin à Arnèke

**brauwer**: brasseur

**Brauwers elst**: nom d'un bois à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777 art 51, 52)

**Brecht**: Hubert (Hubertus)

**Brechtge**: Béatrice (Béatrix)

**breeken**: casser

**breet**: large

**breien** : tricoter

**breinaalde** : aiguille à tricoter

**Breye**: Brigitte (Brigitta)

**Bricx**: Brice (Brixius)

**brief** : lettre

**bringen** : apporter

**Brock** : nom d’une prairie dépendant du château d’Oxelaere

**broeder**: frère (frater)

**Broeders antoninen ten Catsberghe**: frères Antonins du mont des Cats (cité terrier des bois de Berthen 1777, art 32)

**broken**: casser

**brollen** : s’emporter, fulminer

**brood**: pain

**broodmes** : couteau à pain

**Broodt-Gemet** : nom d’un champ à Bailleul, canton de l’Hille

**Broos**: Ambroise (Ambrosius)

**broom**: genêt

**broombilck**: pré de faible qualité, couvert de genêt

**brouck**: pantalon

**Brouck**: nom d'une pièce de terre à Berthen (terrier 1665 art 87)

**Brouck** : nom d’un bois à Cassel

**brouwen** : brasser

**bruuloft**: noces

**brugghe**: pont

**Brussel**: Bruxelles

**brynghen** : apporter

**buffle**: buffle

**buffet**: buffet

**buien**: giboulets

**buil**: blutoir

**buitenpoorter**: bourgeois forain (foreanus)

**bullen**: bûches

**burch**: bourg

**burgerlyck**: civil

**Bussaert**: Bouchard (Bouchardus)

**bus(s)ch**: bois

**buscrydd** : poudre à canon

**busselken**: petit bois

**bustelaere**: brosse

**butter**: beurre

**butterfloot**: beurrier

**butterpot**: beurrier

**Buusscheure** : Buyscheure

**by**: auprès de

**by god** : par Dieu

**byl**: hache

**byna** : presque (fere)

**Byneken**: Gillette (Egidia)

**Bynken**: Gilles (Egidius)

**byten** : mordre

**C**

**cabout** : nain

**cachtel**: poulain

**Caerl**: Charles (Carolus)

**caes**: fromage

**Caesyneken**: Nicaisie (Nicasia)

**cafemare**: cafetière

**caffe** : courte paille, paillette

**caffoir**: cheminée

**caffoirvoye**: conduit de cheminée

**calender** : charançon

**Calleken**: Catherine (Catharina)

**camer**: chambre

**candelaer**: chandellier

**canne**: bouteille, cannette, pot

**capoen**: chapon

**cappelle**: chapelle

**Cappelle Straete** : chemin à Bollezeele

**cappen**: couper

**capproen**: capuche

**Carel**: Charles (Carolus)

**Caroline**: Charlotte

**carre**: chariot, tombereau

**carsake**: casaque

**Caseken**: Nicaise (Nicasius)

**Casen**: Nicaise (Nicasius)

**casselrie**: châtellenie

**Cassel Weg Houck** : lieu dit à Zeggers Cappel

**Castyne**: Chrétienne (Christina)

**catheel** : catheux (biens meubles)

**catheelen**: catheux

**Cathelyne**: Catherine (Catharina)

**Catsberch**: mont des Cats

**causa uxoris**: (formule latine fréquemment insérée dans des actes en flamand) à cause de sa femme

**Cavael**: lieu dit à Wormhout (?) (terrier de Gazebeecke 1644)

**Ceel**: Marcel (Marcellus)

**Ceelken**: Cécile (Cécilia)

**Celie**: Cécile (Cécilia)

**ceurheer**: bourgeois (lié par une charte)

**charge**: couverture

**cheins rente**: droit de bail

**cheynse**: location

**chirurg**: chirurgien (chirurgus)

**Chrispyne**: Christine (Christina)

**Christiaen**: Christian (Christianus)

**Christoffel**: Christophe (Christophorus)

**chyngle**: anneau (douve en forme d'anneau)

**cider** : cidre

**clachte**: plainte

**Claercken**: Claire (Clara)

**Claeyken**: Nicolas (Nicolaus)

**Clapbanck** : nom d’un lieu dit et café à Bailleul

**claver**: trèfle

**Clays**: Nicolas (Nicolaus)

**Clayse**: Nicole (Nicolaa)

**cleen**: petit

**cleeremaecker**: tailleur

**cleederen**: habits

**cleet**: habits

**clock luyder**: sonneur de cloches

**Clyncke**: nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 628)

**Clyt** (den) : lieu dit à Berthen (terrier 1665 10ème canton)

**cnop(en)**: bouton

**Cockereelberch**: nom d'un lieu dit à Boeschèpe, et pour partie à Berthen (terrier Berthen 1665 art 633)

**coe**: vache

**coffer**: coffre

**Colette**: Colette

**Colyneken ('t)**: nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 581)

**commen**: bol

**concipieeren**: projeter, ébaucher, tracer

**cool**: choux

**coolduuve**: pigeon ramier

**cooper**: cuivre

**coorde**: corde

**Coornehuys dreve** : chemin à Arnèke

**Copken**: Jacques (Jacobus)

**Coppe**: nom d'un champ à Wormhout (?) (terrier de Gazebeecke 1644)

**Cornelis**: Cornil (Cornelius)

**corn salad**: mache

**cort**: court

**Cortrycke**: Courtrai

**costeloos** : sans frais

**costume**: coutume

**coude**: froid

**coutse**: couche

**craegh**: col

**Crayhill bèke** : ruisseau à Rubrouck

**(de) Crebbe** : la Crèche

**crieuse**: médiocre

**croone**: couronne

**cruyce**: croix

**Cruysstraete**: lieu dit à Godewaersvelde

**cryschvolck**: gens de guerre

**cuerbroeder**: coeurfrère, bourgeois

**cum suis**: expression latine rencontrée dans certains actes = et consorts

**cussen**: coussin

**Cyne**: Françoise (Francisca)

**Cyntien**: François (Francisca)

**cypier**: geolier

**D**

**dacvast** : chéneau

**daeck**: jour

**daegh**: jour

**daer**: là

**daerover**: au delà

**dag te voren**: veille (pridie)

**dak**: toit

**Dam**: Adam (Adaem)

**dancken**: remercier

**Daneel**: Daniel (Daniel)

**deel**: partage

**deellieden**: partageur

**deelsman**: partageur

**deenhout**: bois de sapin

**deerlyk** : très fortement

**deexel**: indexé

**delven**: creuser

**dennen**: démarier (les betteraves, ...)

**dennenboom**: sapin

**Denys**: Denis (Dyonisius)

**deruut**: perturbé

**deunderdag**: jeudi

**deur(e)**: porte

**deure**: à travers

**deurwaerder**: huissier

**diaken**: diacre (diaconus)

**Dich**: Désiré

**dich**: table des pauvres

**dicht**: poême

**dief**: voleur

**dieft**: vol

**die god verhoerde**: que Dieu nous exauce

**dienen** : servir

**Diepedael**: lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 17)

**diere**: cher

**Dieryck**: Théodore, Thierry (Theodoracus)

**dikkers**: souvent

**dinaer**: serviteur

**dienen**: servir

**dienst**: service

**diere** : cher

**ding**: chose

**disch**: table des pauvres (ancêtre de nos bureaux de bienfaisance)

**discipel**: disciple (alumnus)

**dissel**: timon

**distel** : chardon

**distelvinke** : chardonneret

**dobbel**: double

**dobbelspelle**: épingle de nourrice

**dochter**: fille (filia)

**dochtertje**: fillette (filiola)

**Doen**: Dominique (Dominicus)

**doender**: faisant, faiseur

**doenelicke**: faisable

**Dof**: Adolphe

**doffer**: pigeon mâle – péjoratif = coureur de jupon

**Doffewech**: chemin à Berthen (terrier 1665 article 35)

**doodgeboren**: mort-né

**doopen**: baptiser (baptisat)

**doopheffers**: parrain et marraine (susceptores)

**door**: par

**door de vroedvrouw**: par la sage femme (ab obstetrice)

**doorluchtig heer**: illustre homme (amplissimus dominus)

**Dosseweg**: chemin à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777 art 55) (voir Doffewech? )

**doorlugtigste**: illustrissime

**doot**: mort

**dootkiste**: cercueil

**dooze** : boite

**dorp**: village

**doude**: le vieux (senior)

**draaikerne**: baratte

**draeghen** : porter

**Draek**: nom d'un terrain à Oudezeele

**drafsneeuw**: congère

**drech** : ordure

**dreve**: drève

**drie**: trois

**drief**: raisin

**driehouck**: en forme de triangle

**Dries**: André (Andreas)

**Driese**: Andrée (Andrea)

**drinken**: boire

**droef**: méchant

**droncke**: boisson

**droog**: sec

**droppel** : goutte

**drouf**: méchant

**drucken**: imprimer

**druupende nat**: trempé

**Drynkal**: lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 89)

**duif**: pigeon

**duig**: douve

**dunder**: orage

**dunderdag** : jeudi

**durst**: soif

**duuken**: cacher

**duust** : mille

**duuve** : pigeon

**duuvinne**: pigeonne

**durven** : oser

**duuwen** : appuyer

**duyvelinne** : diablesse

**Duyvelinne meulen** : nom d’un moulin à Arnèke

**Duyveline Veld** : lieu dit à Rubrouck

**dweel**: serpillière

**dwynckhuus**: maison d'arrêt

**dycendaghe**: mardi

**dyck**: fossé

**E**

**echtgenoot**: mari (maritus, vir)

**echtenote**: épouse (uxor)

**edel**: noble

**eeck**: chêne

**Eeck elst** (het) : nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 404)

**Eeckhaghe**: nom d'un bois à Berthen (terrier 1665 art 605)

**eed(e, t)**: serment

**een**: un

**eenigh**: seul, certain

**eerbaerheyt**: honnêteté, sagesse

**eergisteren**: avant hier (nudius tertius)

**eerlick**: honnête

**eerste**: premier(princeps)

**eersten huywelycke**: premières noces

**eerstgeboren**: premier né

**eerwaarde heer**: révérend (reverendus dominus)

**eerweerdig** : vénérable

**eeryds** : jadis (olim)

**eeuw**: siècle

**eezel**: âne

**eier** : oeuf

**eigendom**: propriétaire

**eikhorn**: écureuil

**eindelynghe**: finalement

**Ekelsbecke**: Esquelbecq

**elcander**: ensemble

**elcke**: chaque

**elle**: aune

**elleboge**: coude

**ellen** : coudée

**elst**: aulne

**elstlant** : terre plantée d'aulnes, aulnaie

**elve** : onze

**enclos**: den enclos, nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 307)

**ende**: et

**erfachtich**: héritier

**erfbrief**: lettre d'achat

**erf(enis)**: héritage

**erfmanen**: héritiers

**erfve**: fonds foncier

**erkenning van onecht kind**: reconnaissance d'enfant naturel (agnito)

**Ernst**: Ernest (Ernestus)

**erremytte**: hermite

**errepel** : pomme de terre

**errewete** : petit pois

**ervel**: orgue

**esche**: frêne

**extrueren** : extraire

**eyg(h)en**: propre

**eygenaer** : propriétaire

**eyndelinghe**: finalement

**ezel**: âne

**ezeline** : ânesse

**F**

**fallie**: mante (grand voile noir descendant jusqu'au sol, porté par les femmes aux enterrements)

**faseel**: bûche

**feeste** : fête

**flassche**: bouteille

**fleuresyn**: rhumatisme

**Floorken**: Florence (Florentia)

**Floris**: Florent (Florentius)

**fluweel** : velours

**Fonteynelst (het)**: nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 473)

**foteure**: voiture

**forme ende perpetuel**: ferme et définitif

**fraei** : sage

**Franchyne**: Françoise (Francisca)

**Frans**: François (Franciscus)

**fritpot**: friteuse

**fruutzop** : jus de fruit

**fuikje**: nasse

**fyge**: figue

**G**

**(te) gader**: ensemble

**gaderen**: assembler

**gaey**: geai

**Gaeyfeer**: nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 274)

**Gaeymaer straete** : nom d’une rue à Bailleul menant au Doulieu

**Gaezebecque**: seigneurie qui s'étend sur Wormhout, West Cappel, Rexpoëde et Herzeele

**galge**: gibet, fourche patibulaire

**galleysche** : faïence

**gang**: couloir

**gantteken**: signature

**ganze**: oie

**ganze machelaer**: jar

**gapen** : être bouche bée

**Garonde**: nom d'un bois à Berthen (terrier 1777 art 44)

**gars**: herbe

**garsbilck**: prairie

**gaskruunkel**: verdier

**gat**: trou

**gebeur**: voisin

**geboren**: naître, né (natus)

**geemene met**: indivis avec

**Geen**: Eugène (Eugénius)

**geen**: celui

**Geert**: Gertrude (Gertrudius)

**gehucht**: hameau

**gehuwd**: marié (nuptus)

**gehuwden**: conjoints (conjuges)

**geit**: chèvre

**geitbuck**: bouc

**gek**: fou, innocent (sultus)

**gekend**: connu (cognitus)

**gekoop** : bon marché

**gelteswyn**: verrat castré

**gemaal**: époux

**gemalin**: épouse

**gemeenen**: communauté

**gemeten**: mesurer

**gen**: pas (il n'y en a pas)

**genever**: groseille

**genoemde**: dénommé

**gereedschap**: outil

**gersbilck**: voir garsbilck

**gerst**: orge

**gescheet**: séparation

**gete**: chèvre

**getuige**: témoin (testis)

**gevaerlik**: dangereux

**gevangen**: prisonnier

**gevel**: pignon

**gewicht**: poids

**gewonnen**: engendré

**gezeid**: dit (dictus)

**ghebreyde**: canné (chaise)

**ghebroken gerslant**: prairie labourée (pour en faire un champ)

**ghebruken** : utiliser, avoir l'usage, exploiter

**Ghendt**: Gand

**g(h)eestelicke**: religieux, écclésiastique – souvent associés aux Vier leden, 4 membres de Flandre, qui semble constituer une référence pour ce qui est législatif (impôts, …)

**ghelander** : propriétaire

**ghegenereert**: engendré

**gheindt**: finissant

**ghelde**: argent

**Gheleyn**: Ghislain (Gislenus)

**ghelycke**: pareil

**ghemeente**: communauté

**ghemet**: mesure

**gheprocreert**: engendré

**Gheraerdt**: Gérard (Gherardus)

**Gherardyneken**: Géraldine (Egidia)

**ghereet**: prêt

**ghescheet** : coupure, séparation

**gheslack van vooghdie**: sorti de tutelle

**ghesteren**: hier

**ghevanghenesse**: emprisonnement

**ghevracht**: demande

**ghewichticheyt**: importance

**ghewoonlick**: ordinaire

**Ghys(elken)**: Gui (Guido)

**Ghyselbrecht**: Gilbert (Gilbertus)

**gierig**: avarice

**gierigaerd** : avare

**Gillebyn**: Gilles (Egidius)

**Gillebyne**: Gillette (Egidia)

**Gilleken**: Gilles (Egidius)

**Gilliken**: Gilles (Egidius)

**gisteren**: hier (heri)

**glaese**: verre

**glas**: verre

**glei**: glui

**Godelieve**: Godelieve (Godelieva)

**Godgaf**: Déodat, Dieudonné (Déodatus)

**Godsleverdag**: ascension

**Godsvelde**: Godewaersvelde

**goe**: bien

**goedynghen**: biens

**goendag**: bonjour

**gooreelmaker**: bourrelier

**Gooris**: Georges (Georgius)

**goote** : canalisation

**gonne**: ceux, celle

**gordin** : rideau

**goud**: or

**Goudbilck** : nom d’une terre à Wormhout (terrier de Gazebecke en 1644 art 40)

**goudsmid**: orfèvre (faber auranus, aurifex)

**graaf**: comte (comes)

**graan**: grain

**gracht**: canal

**grade** : degré

**graf**: tombe

**gras**: herbe

**grave**: comte (comes)

**greepe**: fourche à 4 dents

**Grieteken**: Marguerite (Marguarita)

**groene** : vert

**Groenen Brock**: nom d'un champ à Berthen (terrier des bois de Berthen art 89)

**Groenestrate**: route à Berthen (terrier 1665 art 178)

**Groene vyf weghe**: route à Berthen (terrier 1665 art 474)

**grond** : sol

**gronsel** : légume

**groot**: grand

**grootmoeder**: grand-mère, aïeule (avia, matrix)

**grootmoeder van moederzyde**: grand-mère maternelle (avia materna)

**grootmoeder van vaderzyde**: grand-mère paternelle (avia paterna)

**grootouders**: grands parents (avi)

**grootvader**: grand-père, aïeul (avus, progenitor)

**grootvader van moederzyde**: grand-père maternel (avus maternus)

**grootvader van vaderzyde**: grand-père paternel (avus paternus)

**gruis**: son

**gulden**: florin

**gunter**: là-bas

**gy**: toi

**H**

**haag**: haie

**haan**: coq

**haard**: terre

**haardyser**: chenet

**hack**: crochet

**haegel**: grêle

**haeghe**: haie

**haeghepoorter** : bourgeois forain

**haelen** : quérir, chercher

**Haelfoegst**: Assomption

**haene**: coq

**Haenedries** : canton rural de Bailleul

**haenekam**: crête de coq

**haer**: cheveux

**haesticheyt** : précipitation

**haeze**: lièvre

**Haeze straete** : nom d’une rue à Arnèke

**hage** : haie

**hagedoorn**: aubépine

**half**: demi

**hals** : cou

**halsdoek** : foulard, fichu

**halster**: licol

**halve broeder van moederzyde**: utérin (uterinus)

**ham**: jambon

**hamer**: marteau

**Hamerhouck**: quartier rural de Cassel, vers Oxelaere, avec château

**hamme**: jambon

**hamvleesch**: jambon

**hand**: main

**handbouck**: cahier de notes

**handdoek**: essuie-main, torchon

**handelaar**: marchand (mercator)

**handeling**: acte

**handwerker**: artisan (faber)

**hangend(e)**: pendant

**hanghel**: anse

**hanghelhaeck**: crochet

**Hanneken**: Jeanne (Joanna)

('t) **Hannekenmaeren**: nom d'une parcelle de terre sous Gazebecque

**Hans**: Jean (Joannes)

**happe**: hache

**harde**: dur

**hark**: rateau

**harnach**: harnais

**harslandt**: herbage

**hauwe**: houe

**haven**: port

**haver**: avoine

**hebbende**: ayant

**heer**: sieur, homme de haut rang (dominus)

**heer**: seigneur (toparcha)

**heer en meester**: personne ayant un grade académique (dominus et magister)

**heer ende meester**: sieur et maître

**heerlyckeide**: seigneurie

**heerst** : automne

**heesschen**: requérir, demander

**heet klein kindje**: tout petit enfant (infantulus)

**heilege**: saint

**hek**: barrière

**hekel**: séran, peigne à lin

**Heleen**: Hélène (Helena)

**helle** : enfer

**hemelvaert**: ascension

**Hemeryckmeulen**: moulin à Berthen (terrier 1665 art 108)

**hemde**: chemise

**hen(ne)** : poule

**Henegauwe** : Hainau

**hengst**: étalon

**hennekot**: poulailler

**Henrick**: Henri (Henricus)

**heger** : héron

**herberghe**: auberge

**herbergier**: aubergiste (tabernarius)

**herfst**: automne

**herfstgerst**: escourgeon

**herstellen**: réparer

**hert**: cerf

**hertog** : duc

**heschen**: demander, requérir

**heugel**: crémaillère

**heuzel**: bourdon

**heyderye**: bruyère

**heylig**: saint

**hiecken**: étalonner

**hier achter**: ci-après

**Hille** : lieu dit à Bailleul – voir helle

**Hillewalscappel**: St Sylvestre Cappel

**hoenderhof**: basse cour

**hoere**: putain

**hoesten**: tousser

**hoeve**: four

**hoey**: foin

**hoeyzolder**: fenil – grenier à foin

**hof** : cour, jardin

**Hoflande**: ensemble de terres, dispersées essentiellement dans la chatellenie de Cassel, mais aussi dans celle de Bergues (Wormhout, Houtkerque). Ces terres constituent-elles une, ou plusieurs seigneuries ? Elles seraient l'apanage de Robert le Frison, et dépendent directement de la cour du Comte, avec, de ce fait, un régime fiscal particulier.

**Hofland** : lieu dit à Bollezeele

**Hoflandmeulen** : moulin à Houtkerque

**hofstede**: ferme

**hogelen**: grêles

**hoirsen**: héritiers

**hol**: antre, refuge, creux, rigole

**holstraete**: rue à Berthen

**hommel**: houblon

**hommelhof**: houblonnière

**hond(e)** : chien

**hondebroot** : droit dont bénéficiait le Général des Chasses de Flandre dans toutes les châtellenies

**hondekot**: chenil, niche

**hondert**: cent

**hooch**: haut

**hoochede**: grandeur

**hoofd**: tête

**hoofkussen**: oreiller

**hoofstede**: ferme

**hoogenoene**: lieu dit à Oudezeele

**hooggelreed heer**: très savant homme (consultissimus dominus)

**hooghe**: haut

**hoogheid**: gandeur

**hoop**: espoir

**hoop**: tas

**hoorn**: cor

**Hoornegheblaes**: seigneurie à Berthen (terrier 1665 art 753)

**hop**: houblon

**hope** : espoir

**hopland**: houblonnière

**ho(o)ren**: entendre

**horsen**: héritiers

**houcke**: coin

**houdenesse**: tenue, nourrice

**houmes**: fendoir

**houppel**: cerceau

**hout**: bois (la matière)

**houver**: talus pour canaliser un cours d'eau

**hove**: cour

**hovenier**: jardinier

**Hoydrève** : chemin dans le Binckhouck de Wormhout (terrier de Gazebecke en 1644 art 42)

**Hoymille** : voir Oliemeullen

**Hubrecht**: Hubert (Hubertus)

**huidvetter**: tanneur (colarius)

**hulle**: couvercle

**hulpmiddel**: remède

**hulster** : houx

**huus(e)**: maison

**huusvrauwe**: épouse

**huuze**: maison

**huwbaar**: nubile (nubilis)

**huywelick**: mariage (conjugum, matrimonium)

**huywelickfeest**: noces (nuptiae)

**huwen**: se marier

**Huyghen**: Hugo (Hugues)

**huyse**: maison

**hy stierf**: est mort (mortuus est, obiit)

**hy was dood doet**: il a été tué (occidit)

**I**

**Ian**: Jean (Joannes)

**idel**: vide

**ieder**: chaque

**iegel**: chaque

**iepe**: orme

**ik heb getrouwd**: j'ai marié (junxi)

**immers**: certes, donc

**in**: dans

**Inghel**: Ange (Engelbertus)

**Inghela**: Angèle (Angela)

**inghelander** : propriétaire

**Inghelbert**: Angebert (Engelbertus)

**in hoope van huywelyck**: en espoir de mariage

**in hoope van trouwden**: en espoir de mariage

**in huywelyck hebben**: ayant en mariage

**inke** : encre

**inschuit**: dette

**insghelycks**: pareillement

**in verbeteren**: à la place de

**inzwelgen**: avaler

**Iperstraetgen**: route à Berthen

**iser**: fer

**J**

**Jacob**: Jacques (Jacobus)

**Jacquemyne**: Jacqueline (Jacoba)

**Jacx**: Jacques (Jacobus)

**Jaene**: Jeanne (Joanna)

**jaer**: an, année

**jagen**: chasser

**Jan**: Jean (Joannes)

**Jaquemarct**: fief à Berthen (terrier 1665 art 49)

**jatte**: jatte

**jeg(h)ens**: contre, envers, à l'égard de

**jegenwordig**: actuellement

**Jesper**: Gaspar (Gaspardus)

**jock**: joug, palanche

**jockwech**: chemin étroit, où l'on ne pouvait passé qu'un joug sur les épaules, piedsente

**joncheit**: jeunesse

**jonckheer**: noble homme

**jonckvrouwe**: noble dame

**jonger**: cadet (natus minor)

**jongetje**: garçonnet (filielus)

**Joorine**: Georgine (Georgia)

**Jooris**: Georges (Georgius)

**Joorken**: Georges (Georgius)

**Joos**: Joseph (Judocus)

**Jossyne**: Josephine (judoca)

**joung** : jeune

**juk**: joug

**julder**: vous

**juny**: juin

**juwel**: bijou

**K**

**kachel**: poële

**kaelf**: veau

**kaert**: quart

**kalkoen** : dindon

**kam**: peigne

**kandelaar**: chandelier

**kanne**: bouteille

**kantwerck**: dentelle

**kap**: coiffe

**kapblok**: billot

**kapelaan**: chapelain (sacellanus)

**karn**: baratte

**karnmelk**: lait battu

**karote**: carotte

**kasse**: armoire

**katte**: chat

**kattelam** : épuisé

**keel**: gorge

**keeper**: poteau (à houblon)

**keete**: hangar

**keij**: caillou

**kelder**: cave

**kele**: gorge

**kemp**: chanvre

**kennisse** : connaissance

**kercke**: église

**kerckediefte** : sacrilège

**kerkelyk**: canon

**kerckhof**: cimetière

**kerkmeester**: marguillier (aedituus)

**Kerckwech**: chemin à Berthen (terrier 1665 art 130)

**Kerkemeersck** : nom d’une prairie dépendant du château d’Oxelaere

**Kerkesteeck** : nom d’une prairie dépendant du château d’Oxelaere

**kerse**: chandelle

**kersmesse**: Noël

**kete** : séchoir, chaine

**ketel**: chaudron

**ketelmaker**: chaudronnier (aeratius, faber aeranus)

**keten** : chaîne

**Kettelaert** : nom d’une prairie dépendant du château d’Oxelaere

**keuken**: cuisine

**keune**: lapin

**keunejong**: lapereau

**keunekot**: clapier

**keunemoere** : lapine

**keunt'je** : troglodyte

**keuren**: élire, choisir

**keurling** : élite, soldat

**keute** : cheville

**kever**: hanneton

**keyser**: empereur

**kiecken**: poulet

**kieckenkot**: poulailler

**kiek**: poulet

**kiekje**: poussin

**kiezen** : choisir

**kin**: menton

**kind**: enfant (puer)

**kindje**: petit enfant (infans)

**kint**: enfant

**kiste** : caisse

**klauwen** : griffer

**kleds**: habits

**kleermaker**: tailleur (vestifex)

**kleers**: habits

**klein kind**: tout petit enfant (puellus)

**klein meisje**: toute petite fille (puellula)

**kleindochter**: petite fille (neptis)

**kleinzoon**: petit fils (nepos)

**klimmen** : grimper

**kloef**: sabot

**kloekehenne** : poule qui couve

**kloeken**: couver

**klokslag** : paroisse

**Kloostermeulen** : moulin à Rexpoede, démoli en décembre 1950

**klutsen**: battre (des oeufs)

**klutter**: hochet

**kocken**: cuisiner

**koe** : vache

**koekuut** : coucou

**koender**: marque sur les arbres (délimitation des propriétés en forêt)

**kok**: cuisinier (coquus)

**kolen**: charbon

**kom(me)**: bol, fait tout, bassine

**komkomel**: cornichon

**konyn**: lapin

**kool** : choux

**koolduuve** : pigeon ramier

**koolhof** : jardin

**Kooren huys** : chemin rural à Bollezeele

**koper** : acheteur

**koperslager**: travailleur du cuivre (cuprifex)

**koppel**: couple

**koppelen**: s'accoupler

**koren** : blé

**korf**: panier

**korsen**: fièvre

**kortemaend** : février

**kortepoeje** : poule d'eau

**koster**: coutre, sacristain (custos, matricularius)

**kot**: cabane, cachot

**koud**: froid

**koudekasse** : réfrigérateur

**kouzyns**: goutte

**kraamvrouw**: femme en couches (puerpera)

**kraeie** : corbeau

**kraien** : chanter (coq)

**krieke**: cerise

**kriekeboom**: cerisier

**krone**: robinet

**kruik**: cruche

**kruis**: croix

**kruisdag**: rogation

**kruiwagen**: brouette

**kuip**: cuve

**kuiper**: tonnelier (cuparius)

**kunnen**: connaître

**kurke** : bouchon

**kurketrekker**: tire bouchon

**kussen**: oreiller

**kynd**: enfant

**L**

**laarzenmaker**: bottier (caligarius)

**laecken**: drap

**laesten**: dernier

**laestleden**: dernier

**laeten**: laisser

**laghe**: échange

**lakenwever**: drapier (pannificus)

**lam**: agneau

**lampet**: aiguière

**lanckheyt**: longeur

**landbouwer**: laboureur (agricola)

**landmeter**: arpenteur

**landt**: terre à labour

**langhe**: long

**lanshuus**: siège de la châtellenie

**lansrekenynghe** : assemblée

**lauw** : tiède

**lauw (lyk en luuze op en kam)** : lent (comme un pou sur un peigne)

**lauwe**: janvier

**Lauwereyns**: Laurent (Laurentius)

**Lauwers**: Laurent (Laurentius)

**lavenisse**: soulagement

**Vier Leden**: 4 membres – le Comté de Flandre était divisé en 4 membres - voir Gheestelicke

**leeg** : vide

**leegte**: vallée, profondeur, creux

**leen**: fief

**Leen**: Hélène (Helena)

**Leenaert**: Liénart

**leepel**: cuillère

**leer**: cuir

**leere**: échelle

**leeren**: apprendre

**leerling**: élève (alumnus)

**leerlooier**: tanneur (corlarius)

**leers**: botte

**leertauwer**: corroyeur

**leeuw**: lion

**leeuwerker**: alouette

**leger**: armée

**legher**: canton

**leggen**: se trouver, pondre

**leidekker**: couvreur (tector)

**lente**: printemps

**lepel**: cuillère

**lere**: échelle

**lesen** : lecture, lire

**lesse** : leçon

**leveraere** : livreur

**leveren**: livrer

**leyden**: mener

**leysen**: rênes

**lezen**: prier

**licenciaat in de rechten**: licencié en droit (jurius utriusque licentiatus)

**licht**: bientôt

**Lichtemissedag**: chandeleur

**lieden**: gens, peuple

**liester** : grive

**Lieven**: Liévin (Livinus)

**liever**: plutôt

**liggende**: sis

**linie**: enfants (proles)

**Linoire**: (E)Léonore (Leonora)

**lis**: cordon

**lisch**: iris, glaïeul

**Livin**: Lievin (Livinus)

**lochtynck**: jardin

**Lodewys**: Louis (Ludovicus)

**lood**: plomb

**Loontje**: Appoline (Appolonia)

**loopen**: courir

**loosrente**: rente

**lopende**: s'étendant

**Louwyse**: Louise (Ludovica)

**Loy**: Eloi

**Loys**: Louis (Ludovicus)

**Loyseken**: Louise (Ludovica)

**luttel** : peu, guère

**lutten**: peu

**luuze** : pou

**lyck**: cadavre

**lyckoffer**: office funèbre

**lyn**: ligne (mesure de surface)

**lyndeboom**: tilleul

**Lynde straete** : rue à Arnèke

**lyden**: passer

**Lyne**: Catherine (Catharina)

**lynen**: toile

**lyster**: grive

**lytje**: peu

**M**

**maaltyd**: repas

**madelaere**: administrateur (chargé de la gestion d'une succession entre le décès d'une personne et le règlement de la succession ou l'attribution de cette gestion aux tuteurs des héritiers mineurs)

**Madeleene**: Madeleine (Magdalena)

**Mael**: Mailliart (Mailliardus)

**maendelyck**: mensuel

**maenden**: mois

**maene**: lune

**maent**: mois

**Maerten**: Martin (Martinus)

**Maes**: Thomas (Thomas)

**maet** : ami

**maete**: mesure

**mag**: estomac

**Mahieuken**: Mathieu (Mattheus)

**malyngen**: mouture, moulage

**maltydt**: repas

**man**: homme

**mandaghe**: lundi

**mande**: pannier

**mandemaker**: vannier (viminarius)

**manslagh** : homicide

**Marcx**: Marc (Marcus)

**mare** : bouilloire

**marebout**: cafetière

**Margin**: Marin (Marginus)

**Margriete**: Marguerite (Marguarita)

**Maria**: Marie (Maria)

**Martyneken**: Martine (Martina)

**Maryn**: Marin (Marginus)

**masschel** : cane de barbarie

**masschelaer** : mâle de canard de barbarie

**Mathys**: Mathieu (Mattheus)

**matten**: natter

**Maugré-straete** : rue à Bailleul

**Maur**: Maurice (Mauricius)

**Max**: Maximilien (Maximilianus)

**Mayken**: Marie (Maria)

**Mechelen** : Malines

**Mechelyne**: Michèle (Michaela)

**medehoirs**: cohéritiers

**meel**: farine

**meerderjarig**: majeur

**meersch**: pré

**mees** : couteau

**meestebiedende**: plus offrant

**meester**: maître (magister)

**meeuw(e)**: mouette

**meis**: fille

**Melcamerken**: nom d'un pré à Berthen (terrier de 1665 article 19)

**melck**: lait

**menssch(en)** : gens, hommes

**merckende nat**: trempé

**merel** : merle

**Merghembilck**: nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 230)

**merrie**: jument

**mesch**: fumier

**messen** : couteau

**met**: avec

**Meter**: Méteren

**meter**: marraine (matrina, susceptrix)

**meugen**: pouvoir

**meulen** : moulin

**Meulendyck** : nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 10ème canton)

**meulenwech**: chemin qui mène au moulin

**meur**: mur

**mevrouw**: dame de haut rang (domicella)

**meze** : mésange

**Michiel**: Michel (Michael)

**Michilken**: Michel (Michael)

**Mielken**: Michel (Michael)

**mikke** : hangar

**min** : moins

**minderjarig**: mineur (pupillus)

**mispelaer**: néflier

**misdag**: férié (jour)

**misschiens** : peut-être

**mitsgaeder**: ainsi que

**moeder**: mère (mater, matrix)

**moederlijk**: maternel (maternus)

**moeite** : peine, difficulté

**moeten**: devoir

**moeye**: tante

**moeyte**: peine, chagrin

**molen**: moulin

**molenaar**: meunier (molitor)

**molle**: taupe

**Moris**: Maurice, Mauricius

**mortel**: mortier

**mostaert**: moutarde

**mound**: bouche

**munt**: monnaie

**musche** : moineau

**muts**: bonnet

**muul**: poussière

**muus**: souris

**myncken**: soustraire

**Myneken**: Jacqueline (Jacoba)

**N**

**na**: après (post)

**naast**: près de (apud)

**nacht**: nuit

**nachtuul**: chouette

**nademal**: puisque

**naedel**: préjudice

**naeghel**: clou

**naelde**: aiguille

**Naencken**: Adrienne (Adriana)

**Naenken**: Adrien (Adrianus)

**naer**: après, selon, vers

**naer costuyme**: selon la coutume

**naerhade**: retrait lignager

**naervolghende**: qui suit

**naest**: prochain

**name** : nom

**narre** : fou (du roi)

**nat**: mouillé

**navend**: soir

**neef**: neveu (nepos, sororis filius)

**neegen**: neuf

**neel**: neveu (fratris filius)

**Neelken**: Cornélie (Cornélia)

**Neelken**: Cornil (Cornélius)

**Nees**: Agnès (Agnes)

**neffens** : avec, près de, contre

**neirstigheydt**: assiduité, application

**Nelis**: Cornil (Cornelius)

**nemaers**: néanmoins

**nest**: nid

**Netels-straete** : nom d’un chemin à Bailleul

**neuze**: nez

**Nicaes**: Nicaise (Nicasius)

**nicht(e)**: nièce (fratria filia, neptis)

**Niclaeys**: Nicolas (Nicolaus)

**niemant**: personne

**niet** : rien

**nieu(w)**: nouveau

**nieuwigheyd**: nouveauté

**nochtans**: toutefois

**Noee**: Noël (Natalis)

**noene**: midi

**noode**: nécessité

**noodelyck**: nécessaire

**noodich**: nécessaire

**nooit** : jamais

**noord**: nord

**Noordstraete** : rue à Arnèke

**noort**: nord

**Noortdael ('t)**: nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 592)

**nootboom**: noyer

**nootzaeckelyck**: nécessaire

**nouwers**: nulle part

**Notebome**: lieu-dit à Méteren

**nouwers** : nulle part

**noyt**: jamais

**nuchen**: matin

**nuchter**: matin

**nuus**: nous

**Nys**: Denis (Dyonisius)

**O**

**obole** : monnaie valant la moitié d’un denier

**oek**: aussi

**of**: ou (vel)

**ogen**: oeil

**olie**: huile

**oliemeulen**: moulin à huile – Hoymille serait une déformation d’Oliemeulen

**olieverkooper**: marchand d'huile (olearius)

**Olivierken**: Olivier (Oliverius)

**olm**: orme

**OLV**: Notre Dame

**Omaer**: Omer (Audomarus)

**Omaryneken**: Omérine (Audomara)

**omligghen** : voisin, des environs

**omtrent**: environ (circa)

**onbehoorlycke**: malhonnête, injuste

**onbeiaert**: de jeune âge

**onderhalf** : un et demi

**onder heiding**: sous condition (sub conditione)

**onderhouden**: entretenir

**onderjaerighe**: mineur

**onderteeckent**: soussigné

**ongehuwd**: célibataire (coelebs, innuptus)

**onlangs**: récemment

**onlesbaar**: illisible

**Onse Lieve Vrauwe**: Notre Dame

**ontbieden**: mander, faire venir

**ontbloot**: dépouillé

**ontcruyd**: plante rampante

**onterven**: vendre, déshériter

**ontfangher** : receveur

**ontlastinghe** : décharge

**ontrent**: environ

**ontsegghen**: rejeter

**ontwerpen** : projeter, ébaucher, tracer

**onvoorsien** : imprévu

**onwettig**: bâtard, illégitime, adultérin (nothus, illégitimus, spurius)

**onwetug**: bâtard, illégitime, adultérin (nothus, illégitimus, spurius)

**ooghe**: oeil

**ooivaert** : cigogne

**ook**: aussi

**oom**: oncle

**oom van moederszyde**: oncle maternel (avunculus)

**oom van vaderszyde**: oncle paternel (patruus)

**oomme**: pour

**ookond** : témoin, en foi de

**oorloghe**: guerre

**oost**: est

**Oost Belhof** : lieu dit à Rubrouck

**Oosterycke**: Autriche

**opdaghen**: paraître

**op ende wicke**: en bloc

**opklimmen**: grimper

**oplanden**: buter (les pommes de terre)

**opletten**: faire attention

**opneminghe**: examen

**oppelant** : houblonnière

**oppervooght**: chef tuteur

**opspraek**: blâme

**opstel**: plan

**oren**: oreille

**oren beste** : perce oreille

**orpel** : oreiller

**osse**: boeuf

**oud(e)**: vieux, âgé

**Oude eremitage**: nom d'un bois à Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 32)

**ouderdom**: vieillesse, cénilité

**ouderhouden**: entretenir

**ouders**: parents, père et mère (parentas)

**oudklerenkooper**: fripier (propola)

**oudoom van moederszyde**: grand oncle maternel (avunculus magnus)

**oudoom van vaderszyde**: grand oncle paternel (patruus magnus)

**oudste**: aîné, premier né (primogenitus)

**oudste broeder**: frère aîné (frater major)

**oudt**: âgé

**oudtante van moederszyde**: grande tante maternelle (matertera magna)

**oudtante van vaderszyde** : grande tante paternelle (amita magna)

**ougst**: août

**out**: âgé

**outlasten**: décharger

**Outter**: Gontier

**ove(n)**: four

**overdecken**: recouvrir

**over de doop hieren**: tinrent sur les fonds baptismaux (susceperunt)

**overgrootmoeder**: bisaïeule (proavia)

**overgrootvader**: bisaïeul (proavus)

**overleden**: décédé

**overtydt**: autrefois

**oye**: brebis

**P**

**paard**: cheval

**paardbloeme**: pissenlit

**paardkam**: étrille

**pacht(e)**: bail

**pachtegoed**: ferme

**pachter(esse)**: censier, fermier, locataire (villicus)

**paeling**: anguille

**Paelwulghe**: nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 538)

**paern**: bouton, pustule

**Paesken**: Pascal (Paschasius)

**Paesschen**: Pâques

**paeter**: moine

**paeuw**: paon

**palen**: aboutir à

**palinck**: anguille

**pand**: nef

**pander**: panier

**pandinghe**: saisie

**panne**: poêle, tuile

**Panne (de)**: nom d'un terrain à Berthen (terrier 1665 art 699)

**Pape-straete** : rue à Bailleul

**parkement**: parchemin

**Passchier**: Paschier (Paschasius)

**Passchyne**: Pascaline (Paschasia)

**pastoor**: curé (pastor)

**pateel**: plat

**pater** : père

**patrize**: perdrix

**Pauwel**: Paul (Paulus)

**peelen** : peler

**peem**: chiendent

**Peene**: Noordpeene

**peereboone**: fève

**peinzen**: penser

**peir**: poire

**peirboom**: poirier

**Peireboomen Elst**: canton des bois de Berthen sous la paroisse de St JansCappel (terrier des bois de Berthen 1777 art 53)

**pekel**: saumure

**pelgrim**: pèlerin, étranger (peregrinus)

**peltier**: pelletier (pellio)

**pennynghen**: deniers

**Pennynckbrouck** : seigneurie dont au moins une partie est à Cassel paroisse St Nicolas

**perd**: cheval

**perdstal**: écurie

**perre** : poire

**pers**: pressoir

**persoon uit een hoger stand**: personne de haut rang (perillustrissimus)

**persoon van adel**: personne de la noblesse (praonobilis dominus)

**Persyn-Acker** : nom d’un champ à Bailleul, canton de l’Hille

**pestmeester**: maître des pestiférés (personne chargé de la « gestion » des pestiférés dans la châtellenie, rétribuée par celle-ci)

**peter**: parrain (patrinus, susceptor)

**peter en meter**: parrain et marraine (susceprores)

**Phelip**: Philippe (Philippus)

**Phoriaenken**: Symphorien (Symphorianus)

**Phriaen**: Symphorien (Symphorianus)

**Pierken**: Pierre (Petrus)

**Pieter**: Pierre (Petrus)

**pilhoen** : thym

**pinte**: pinte

**pipauw**: coccinelle

**Pis becque** : nom d’un ruisseau à Arnèke, au lieu dit les Sept Planètes

**pit**: mare

**plaetse**: place

**planten**: planter

**plateel**: plat

**plecke**: endroit

**ploeg**: charrueà deux socs, réversible

**pluim**: plume

**Pluumaert**: canton des bois de Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 76)

**pluymen**: plume

**pompe** : pompe

**pompesteen** : évier

**poorter**: bourgeois (civils, oppidanus)

**Poortbilck** : nom d’un pré dans la seigneurie de Gazebeecke

**poot**: patte

**popelier**: peuplier

**Popelier straete** : chemin rural à Rubrouck

**pot**: pot

**potleepel**: louche

**potsucre**: cassonade

**pottenbakker**: potier (faber vascularius)

**Potterkens** : lieu dit à Berthen (terrier 1665 10 ème canton)

**Potterkens op Stael**: auberge à Berthen (terrier 1665 art 625)

**poudyne** : dinde

**pound**: livre

**prekstoel**: chaire

**preter** : moins

**priester**: prêtre (presbyter, sacerdos)

**prins**: prince (princeps)

**probeeren** : essayer

**prochie**: paroisse

**Proncken** : Pétronille (Petronella)

**prostye**: prévôté

**provoost**: prévôt (praetor)

**Pryncken**: Pétronille (Petronella)

**Pudebrouck (den)**: nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 442)

**pul**: cruche

**put**: puits, mare

**put maker**: fossoyeur

**pyljoen**: thym

**pynte**: pinte

**Q**

**quade** : mauvais

**quaet**: méchant, mauvais

**Quaestraete**: partie rurale de Cassel, vers Steenvoorde, faisant partie de la paroisse Notre Dame de Cassel, certains textes anciens parlent d'une paroisse de Quaestraete (AM Cassel FF 204 B f° 6 verso)

**quequerie**: pépinière

**Quinten**: Quentin (Quintinius)

**quohier**: cahier

**R**

**raad**: conseil

**radtsheere**: conseiller

**raeckel**: rateau

**raedt**: conseil

**Raes**: Erasme (Erasmus)

**rape**: navet

**rat**: rateau

**ratteval**: ratière

**raucleet**: habits de deuil

**recht**: droit

**reckenynghe**: compte

**redelicke**: équitable

**redeneren**: raisonner

**reeden**: équiper

**reenachtig** : pluvieux

**regen**: pluie

**reiziger**: étranger (peregrinus)

**rekenynche**: compte

**relicta**: mot latin = veuve

**Rennecker straete**: route à Oudezeele

**rente**: rente

**rentebrief**: lettre de rente

**rescriveren**: répondre par écrit

**reys**: voyage

**ridder**: chevalier (eques, miles)

**riem**: gelée blanche

**rieme**: ceinture, courroie

**riet**: roseau

**rik**: dos

**ring**: bague

**ringhel**: anneau

**rock**: jupe

**roed**: verge

**Roel(aendt)**: Roland (Rolandus)

**(op)roepen** : appeler

**Roesten hilst Veld**: lieu dit à Rubrouck

**rok**: jupe

**rolder**: rouleau

**rond**: autour

**ronkel**: hanneton

**roobaerd**: rouge gorge

**rood**: rouge

**Rood Camerstraetken** : nom d'une rue à Oudezeele

**rooken**: fumer

**room**: crème

**rooster**: gril

**root**: rouge

**roover**: brigand, voleur

**ros**: roux

**rouw** **:** deuil

**rozyn**: raisin sec

**rugghe**: seigle

**ruimen**: évacuer

**Ruuscheure**: Renescure

**Rycke**: Henri (Henricus)

**rydden**: rouler

**rynschen wyn**: vin du Rhin

**ryppe** : mûr

**rysen**: monter

**S**

**sack**: sac

**saerze**: couverture

**saeyen**: semer

**saeylant**: terre à labour

**sala**: salade

**saladkomme**: saladier

**Sander**: Alexandre (Alexander)

**Sanne**: Suzanne (Suzanna)

**sargie**: couverture

**savoyen**: choux de Milan

**schaaf**: rabot

**schaafbank**: établi

**schaap**: mouton

**schaapmeuche** : bergeronette

**schaapsherder**: berger (custos ovium, opilio)

**schabel**: escabeau

**schacheraar**: brocanteur (propola)

**schadeloos** : sans dommage

**scha(e)de**: dommage, perte

**schaere**: ciseaux

**schaille**: ardoise

**schaite**: ombre

**schamel**: pauvre

**schanse**: bastion

**schaprade**: armoire

**schapraei**: armoire

**schatbewaarder**: trésorier (praetor)

**schauwen**: relever, contrôler, inspecter

**schauwyng**: contrôle, inspection

**scheeren**: raser, tailler une haie

**schelde**: sol, sou

**schelf**: meule

**schelle**: tranche

**schender**: profanateur, ravisseur

**schepen**: échevin

**scheren** : tailler (la haie)

**scherp**: pointe

**scheure** : grange

**scheyden**: séparer

**schicken** : envoyer, députer

**schilder**: peindre

**schilderaer** : peintre (pictor)

**schinken**: briller

**schiltcnape** : écuyer

**schipper**: matelot (nauta)

**schoe(n)**: chaussure

**schoe(n)lapper**: savetier

**schoe(n)maker**: cordonnier (calcearius, sutor)

**schoere**: épaule

**schof**: tiroir

**schole**: école

**schoonbroeder**: beau frère (ievir)

**schoondochter**: belle fille (filiastra, nurus)

**schoonmoeder**: belle mère (socrus)

**schoonzoon**: beau fils, gendre (filiaster, gener)

**schoonzuster**: belle soeur (glos)

**schop**: pelle

**schotel**: plat

**schouden**: ébouillanter

**schouwing**: inspection

**schoven**: gerbe

**schranse** : bastion

**schreeuwen**: crier

**schreven**: écrire

**schrickel jaer** : année bissextile

**schof** : tiroir

**schroonen**: éplucher

**schoterhof**: champ d'entrainement des archers

**Schoubrouck** : seigneurie, paroisse de Noordpeene

**schrynmaker**: menuisier (faber lignarius)

**schryver**: écrivain, greffier (scriptor)

**schuilplaats**: abri

**schuimlepel**: écumoir

**schuimspaen**: écumoir

**schuiwen**: controler

**schult**: dette

**schure**: grange

**schuttel**: vaisselle

**schutteldouck**: torchon

**schuufelen**: siffler

**schuumer**: écumoir

**schuuve**: tiroir

**schuwen**: chasser, faire avancer, fuir, éviter

**secretaris**: secrétaire (scriptor)

**selven**: même

**serre**: vite

**Servaes**: Servais (Servatius)

**seule**: seau

**seven**: tamis

**sikkel**: faucille

**silver**: argent

**Sinxen**: Pentecôte

**slaaplaeke**: drap de lit

**slacken** : délivrer

**slang neet** : nom d’une pâture, à Cassel, au nord du chemin qui mène de Cassel à Oudezeele

**sla(e)pen**: dormir

**slecht**: mauvais

**slee(n)**: prunelle

**sleep**: traineau

**sleger** : maillet

**slinkste** : gauche

**sloffers**: pantouffles

**sloote** : clôture

**slot**: serrure, clé

**slotenmaker**: serrurier (claustrarius faber)

**slotvast**: serrure

**sluys**: écluse

**slypsteen**: aiguisoir

**smid**: forgeron (faber ferratius)

**smisse**: forge

**smoor**: brouillard

**snaer**: moustache

**sneeuw**: neige

**snoeck**: brochet

**snoeyen** : tailler (les arbres fruitiers)

**snoor** : moustache

**snydmes**: couteau

**Sohier**: Siger (Sigerius)

**soldaat**: soldat (miles)

**soms**: parfois (aliquando)

**somwylen** : parfois

**soone**: fils

**soutvast**: salière

**spade**: bèche

**spaen**: spatule

**sparre** : sapin

**Speelhof** : nom d’un champ à Bailleul, chemin Netels-straete

**spekken** : bonbons

**spel**: jeu

**spelt**: épeautre

**speyghel**: miroir

**spillemagen**: parent du coté de la mère (cognarus)

**spinaege** : épinard

**spinde**: garde-manger, arrière cuisine

**spinnewiel**: rouet

**spitten** : bêcher

**spleet**: fente

**spleet van Zermezeele**: partie de la seigneurie de Zermezeele, située dans la paroisse de Wormhout

**splethaeghe**: haie mitoyenne

**spoelen**: laver

**spoke**: esprit

**spoor**: éperon

**sporckel**: février

**Spotterkens**: lieu dit à Berthen ? (terrier des bois de Berthen 1777, art 45)

**spouwen**: cracher

**spraek**: parole

**spreeuwe** : étourneau

**spriet**: épieu

**sprinckel**: barreau

**spugen**: cracher

**spuwen**: cracher

**stadhuys**: hôtel de ville

**stadt**: ville

**staed**: ville

**staek**: poteau

**staen**: être debout

**Staes**: Eustache (Eustachius)

**stameren**: bégayer

**stamper**: pilon

**stande**: cuve, saloir

**stap**: pas

**Stapel**: Staple

**Ste Bonoiventure**: chapelle à Zeghers Capple (AM Cassel BB 21 f° 221)

**stede**: ville

**Stedeken**: nom d'une terre à Berthen (terrier 1665 art 619)

**steen**: pierre

**Steenberg Molen Straete** : lieu dit à Hondeghem

**Steendam** : lieudit à Wormhout

**steen greepe**: fourche à cailloux, à pommes de terre

**de Steengulde van St Janscappel**: ? propriétaire d'un bois à Berthen (terrier des Bois de Berthen en 1777 art 54)

**steenhouwer**: tailleur de pierre (lapidarius)

**steert**: queue, manche

**steertriem**: croupière

**stegel**: étrier

**stegelriem**: étrière

**Steggers**: Estaires

**stekkebeier**: groseille à maquereau

**stekker** : épervier

**speteren**: faire le ménage

**sterck**: fort – hem streck maekende over = se faisant fort pour

**sterfhuyse**: maison mortuaire

**stert**: manche, queue

**Steven**: Etienne (Stephanus)

**stick**: partie, champ, pièce (de viande)

**stiefbroeder**: utérin (uterinus)

**stiefmoeder**: belle mère (2ème femme du père) (noverca)

**stiefvader** : beau père (2ème mari de la mère) (socer, patraster, vitricus)

**stiel**: métier

**stierf**: mort

**stinken**: puer

**stoel**: chaise

**stom**: muet

**stoop**: cruche

**storme**: tempête

**stove**: feu

**stoven**: cuire sur le feu

**straet(e)**: rue

**strange** : rivage

**streek**: région

**strep** : rayure

**stroune vlieghe** : mouche à brin

**stroydekker**: chaumier (tector staminel)

**strykyser**: fer à repasser

**styf**: très

**styl**: poteau

**sucrioen**: escourgeon

**sullen**: seront (verbe être)

**suster**: soeur

**suukerboone** : haricots verts

**Suzanneken**: Suzanne (Suzanna)

**swaer**: difficile

**Swynepit**: nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 305)

**T**

**taerte**: tarte

**tafel**: table

**ta(il)lio(o)r**: assiette

**tang**: pince

**Tanneken**: Anne (Anna)

**tante van moederszyde**: tante maternelle (matertera)

**tante van vaderszyde**: tante paternelle (amita)

**tap**: robinet (pour tonneau)

**taphuys**: cabaret

**tapstede** : cabaret

**tapper**: cabaretier

**tapytwerker**: tapissier (tapetium artifex)

**tarwe**: froment

**te** : trop

**tee**: thé

**teecker**: marqueur

**teel**: plat

**teemare**: théière

**teen**: orteil

**teljooren**: assiette

**tellen** : compter

**tempest**: tempête

**ter**: à

**ter sterfhuyse van**: à la maison mortuaire de

**ter vershouck**: à la requête de

**terwe**: froment

**te weten**: à savoir

**therryngen**: dépenses

**tiene** : dix

**timmeren**: construire

**timmering** : charpente

**timmerman** : charpentier (carpentarius)

**tinne**: étain

**toebehooren**: appartenir à

**toecommende**: à venir

**toedoen** : fermer

**toegang**: accès

**toer**: tour

**toertepanne**: tourtière

**toespelle**: épingle (de nourrice)

**togen**: montrer

**toneelspeler**: acteur (actor)

**Toneken**: Antoine (Antonius)

**Tonyneken**: Antoinette (Antonia)

**toom**: bride

**toortelduuve**: tourterelle

**top**: sommet

**Torn (den)**: nom d'un champ à Berthen (terrier 1665 art 517)

**trachten** : essayer

**trachter**: entonnoir

**trap** : escalier

**trauwe**: foi

**trechter**: entonnoir

**treeker**: tirant

**trefelick**: élégant, magnifique

**treken**: tirer

**trint'je**: tarin

**troch**: pétrin

**troefen** : jouer aux cartes

**trog**: huche

**trommelaer** : joueur de tambour

**tromp**: trompe

**tronck**: tronc

**trouwen**: se marier

**t'samen**: ensemble

**t'synen blad**: émancipé

**tusschen**: entre

**twaelve**: douze

**twee**: deux

**tweeling** : jumeau (gemellus, geminus)

**tyde**: temps

**U**

**uil** : hibou

**uit** **overspel geboren**: adultérin

**ulder** : vous

**ulieden** : vous

**ure**: heure

**utvaert**: funérailles

**uul** : hibou

**uutkom**: printemps

**uutscheenen** : cesser, dételer, arrêter un travail

**uutseynden** : envoyer

**uuttrekken** : arracher

**uutwyzen**: montrer

**V**

**vader**: père (pater)

**vader en moeder**: père et mère (parent(e)s)

**vaderlijk**: paternel (patrius, paternus)

**vaet**: tonneau

**Vagevier**: canton des bois de Berthen (terrier des bois de Berthen en 1777 art 57)

**vagueland**: terrain vague

**valk**: faucon

**valleie**: volée (pour atteler 2 chevaux)

**van**: de

**vandaag**: aujourd'hui (hodie)

**van eigen**: évidemment

**vangenisse**: prison

**van halfven bedde**: de demi lit

**van het oliesel voorzien**: muni de l'extrême onction (extremis munitus)

**van hooger aanzien**: d'un point de vue supérieur (domina)

**van nu voorts**: à partir de maintenant

**van vollen bedde**: de plein lit

**varken**: cochon

**varkenshouder**: gardien des porcs (custos proconum)

**vasten**: carême, jeuner

**vaulte**: voûte

**Veene straete** : chemin rural à Rubrouck

**veld**: champ

**veldwachter** : garde champêtre

**vele**: beaucoup

**vemme**: meule

**vendel**: drapeau, bannière

**venster**: fenêtre

**veranderen**: remplacer

**vercreghen**: recevoir

**verdeelt**: partagé

**verdryven**: chasser, expulser

**vere** : loin

**vergaderinge**: réunion

**vergeld**: compensation, récompense

**vergeten** : oublier

**verheesschen**: demandeur, requérant

**verhuusen**: déménager

**verkeerd**: à l'envers

**verkennen**: reconnaître

**verkoolen**: refroidir

**verkoopen** : vendre

**verkrygen**: obtenir

**verlaeten**: abandonner

**verleenen** : accorder

**verliesen** : perdre

**verloofde**: fiancé (sponsus)

**verloving**: fiançailles (sponsalia)

**vermaeken**: réparer

**vermelden**: faire mention

**vermits**: d'autant que

**verpachting**: bail

**verplanten** : repiquer

**verrotten**: pourrir

**verschreeven**: écrit

**verse**: génisse

**versoek**: requête

**verstaen**: comprendre

**verstandig** : raisonnable

**verteghen** : discourir

**vertellen**: raconter

**verstorven**: arrivé en succession

**vertellen**: raconter

**vertoocht** : discours

**vertrecken** : retirer

**vervellen**: énerver, agacer

**verven**: peindre

**verver**: teinturier (tinctor)

**verversschen**: rafraîchir

**verwanten aan vrouwelyke zyde**: parents du côté de la femme (affines)

**verwantschap**: parenté (cognatio)

**verwasschen** : laver la vaisselle

**verwerken**: employer

**verwonderen** : s'étonner

**verzeker** : assurance

**verzitten**: déplacer, reporter

**Vette weede**: nom d'une prairie à Berthen (terrier 1665 art 672)

**vetten**: graisser, fertliser

**veugel** : oiseau

**veulen**: poulain

**veure** : sillon

**Victor**: Victor (Victor)

**Vier** **Aymyns kynderen**: quatre fils Aymon

**vierde** : quatrième

**viere** : quatre

**vierendeel**: quartier

**vierkent**: carré

**Vier Leden**: 4 membres – voir Gheestelicke

**vierschaere** : à l’origine, 4 bancs en pierre où se rendait la justice, par analogie, entité judiciaire (vierschaere de Gaezebeecke), ou regroupement de plusieurs territoire (paroisses, seigneuries, …) pour ne former qu'une seule entité administrative dont la justice était rendue au même endroit. Chaque entité, qui avait droit de justice, avait vraisemblablement ses 4 bancs. Par la suite, ceux-ci ont été remplacés par des Wethuus (mais comment celles-ci étaient-elles structurées ? Y avait-il 4 bans à l’intérieur ?). La châtellenie de Cassel comptait 8 vierschaeres. Une partie de Berthen relevait de la vierschaere de Méteren.

**vierstede**: cheminée

**Ville**: Guillaume (Guilielmus)

**vinden**: trouver

**vinke** : pinson

**visch** : poisson

**vlaas**: lin

**vlaege**: averse

**vlaen** : dépecer

**Vlaminckstrate**: rue à Berthen (terrier 1665, art 82)

**vleesch**: viande

**vleeschhouwer**: boucher

**vleg(h)el**: fléau

**Vlenynckhof**: lieu dit à Berthen (terrier des bois de Berthen 1777, art 75)

**Vleter(en)**: Flètre

**vlieghe** : mouche

**vlieten pennynghen**: argent liquide

**vlinde** : sureau

**vloer**: sol, plancher

**vlooge**: jeune bois (récemment planté)

**voedsterkind**: tout petit enfant (puerulus)

**voerlieden**: charretier

**voerynghe**: doublure

**voet**: pied

**voet wech**: chemin étroit, destiné aux piétons

**voldoene**: satisfaire

**volle broeder**: germain (germanus)

**volle neef**: cousin germain (sobrinus)

**volle neef van moederszyde**: cousin germain maternel (matruelis)

**volle neef van vaderszyde**: cousin germain paternel (patruelis)

**volle nicht**: cousine germaine (sobrina)

**volle nicht van vaderszyde**: cousine germaine du coté du père (patruelis soror)

**voller**: foulon (fullo)

**Volve straete** : chemin à Cassel, section Hamerhouck

**voogd**: curateur (curator)

**voogdy**: tutelle

**vooghdie**: tutelle

**vooght**: tuteur

**vooght a matre**: tuteur maternel

**vooght a patre**: tuteur paternel

**vooght van de vader zyde**: tuteur du coté paternel

**voor** : avant, devant (coram)

**voor de kerkelyke overheid**: devant l'église (in facie Ecclesia)

**voorder**: antérieur

**voore** : sillon

**voorgenaemde**: précité

**voorghevel**: frontispice, façade

**voorname** : prénom

**voornomde**: devant dit

**voorouders**: aïeux, ancêtres (majores, seniores)

**voorsaete**: prédécesseur

**voorseyden**: devant dit

**voorstellen**: proposer

**voorvader**: ancêtre (progenitor)

**voorzaten**: ascendants (ascendentes)

**voorzekers** : certainement

**voorzien van de heilige sacramenten**: réconforté par les sacrements (refectus sacramentis)

**vor(c)k** : fourchette, fourche à 2 dents

**vornoemde**: susdit

**vos**: renard

**Vosselare**: nom d'un pré étant fief à Berthen (terrier 1665 art 50)

**voyse**: voix

**vraemvooght**: tuteur dans une succession indirecte

**vraghen**: demander

**vranschen schilt (den)** : nom d'une auberge à Berthen, Vlaminckstraete (terrier 1665 art 435)

**vreemedeling**: étranger (peregrinus)

**vrede**: paix

**vreese**: crainte, frayeur, appréhension

**vriezen**: geler

**vrind**: ami

**vroedvrouw**: accoucheuse (obstetrix)

**vroeger**: avant (ante)

**vrouw**: femme (mulier)

**vrydagh**: vendredi

**vrye**: franc, libre

**vul** : plein

**vuul** : sale

**vuulbak**: poubelle

**vuuve**: cinq

**vyant**: ennemi

**vyfweghe (de)**: les Cinq Chemins

**W**

**wachte**: garde

**wachtplekke**: salle d'attente

**waeit**: vent

**waerd**: canal

**waerdoor**: par quoi

**waere**: marchandise

**waerom**: pourquoi

**Waestane**: Warneton

**waeter**: eau

**waeter**: simple

**waeterloop**: ruisseau

**waeterveure** : sillon creusé pour l’évacuation de l’eau

**wafel**: gaufre

**wagenmaker**: charron (rotarius)

**wagge**: guêtre

**waghel**: chariot

**waghen**: chariot

**wakker kommen**: se réveiller

**Walle**: Motte (au bois)

**Walscappel** : WallonCappel

**Walter**: Gontier

**wambuis**: pourpoint

**wapen**: arme

**was**: cire

**waschspelle** : pince à linge

**Watene**: Watten

**water**: eau

**water put**: mare

**watersteen**: évier

**waven**: tisserand

**wedde**: prairie

**weddebode**: sergent, messager

**wedden**: parier

**weduwe**: veuve (relicta, vidua)

**weduwnaar**: veuf (viduus)

**wee** : pâture

**weeke**: semaine

**weer**: défense

**weerbaer**: en état de défense, combattant

**weerde**: valeur

**wees**: orphelin (orbus, pupillus)

**Weessche** : prairie de la Weesche, lieu dit à Hondeghem

**weezen**: pupillaire (pupillaris)

**weg**: chemin

**wege** : de la part de

**weide**: prairie

**weke**: semaine

**wel**: bien

**welck**: lequel

**werck**: travail

**werde** : valeur

**werden getrouwd**: ont été mariés (juncti sunt)

**were** : temps (qu'il fait)

**werkband**: établi

**werkman**: artisan, ouvrier (faber, operarius)

**werkplaets**: atelier

**west**: ouest

**wet**: loi

**weten dat** : sachant que

**wethouder**: magistrat

**wettelyck** **vooght**: tuteur légal

**wever**: tisserand (textor)

**weynig**: peu, petite partie

**wied**: mauvaise herbe

**wieden**: sarcler

**wieg**: berceau

**wiegen**: bercer

**wiel**: roue

**‘t Wiel** : nom d’une parcelle de terre sous Gazebeecke

**wiens ziele Godt**: Dieu ait son âme

**wild**: sauvage

**wildgete**:chevreuil

**wildzwin**: sanglier

**wilg**: saule

**Willeken**: Guillaume (Guilielmus)

**Willem**: Guillaume (Guilielmus)

**Willemyne**: Gillette, Guillemine (Egidia, Guillielma, Wilelma)

**willen**: vouloir

**wind** : vent

**windmolen**: moulin à vent

**winnen** : gagner

**Winocx**: Winoc (Winocus)

**wispelen**: remuer

**wissel**: change

**wit(t)** : blanc

**Witte broot** : nom d’une parcelle de terre dans la seigneurie de Gaesebeecke (AM Wormhout CC 39, terrier 1644, article 59)

**wittehuuse** : maison blanche, mais il y a souvent confusion, ce serait sans doute wet huus, maison de la loi, où se réunit l’échevinage

**woeker**: usure

**wol**: laine

**wolbereider**: lainier (lanificus)

**wolke** : nuage

**woonen**: demeurer

**worden**: devenir, être

**Wormhoudt** : plusieurs territoires constituaient la paroisse de Wormhout, le Comté de Wormhoudt ou Prévôté St Winoc (relevant de l’abbaye de St Winoc à Bergues), le Breede (dépendant de la châtellenie de Bergues), Gazebecke (seigneurie dont une partie est dans le Binckhouck), la Prévôté St Donat (relevant de l’évêché de Brugge), l’Hoflande (relevant directement de la cour des Comtes), le « spleet van Zermezeele » (enclave de la seigneurie de Zermezeele, châtellenie de Cassel)

**wortel**: racine

**Woutter**: Gontier

**wouven** : milan (charognard)

**wulf**: loup

**Wulfvenest**: nom d'un pré à Berthen (terrier 1665 art 742)

**wullen**: laine

**Wuwenberch**: mont d'escoufles (AM Cassel BB 21 f° 244 v°, escoufle = milan, cf le Furetière) – ainsi s'appelait le Mont des Récollets vers 1600, avant que les Récollets y arrivent. Des fourches patibulaires y étaient installées (coté est), d'où le nom.

**wylen**: feu, défunt

**wyn**: vin

**wynckel**: magasin

**wyngheroen** : wigneron (cloche du soir, couvre feu)

**wynpers**: pressoir

**wysdom**: sagesse

**Wyssche**: seigneurie relevant de la châtellenie de Cassel (AM Cassel BB 21 f° 249 v°)

**wyzer**: aiguille (d'horloge)

**X**

**Xpiaen**: Chrétien (Xpianus)

**Xpine**: Chrétienne (Christiana)

**Y**

**yser**: fer

**yzelen**: verglas

**Z**

**zaag**: scie

**zack**: sac

**zadel**: selle

**zadelmaker**: sellier (ephippiarius)

**zaeck**: sac

**zaeien**: semer

**zaele**: selle

**zaeyen**: semer

**zake**: cause

**zalieger memorie**: de pieuse mémoire

**zand** : sable

**zandlooper**: sablier

**zant**: image

**zeeckel**: faucille

**zeef**: tamis

**zeem**: miel

**zeep**: savon

**zeer**: douleur

**zeere**: très

**zeeve**: tamis

**zeg(h)el** : sceau, cachet

**Zeghers**: Siger, Sohier (Sigerius)

**zeggen**: dire

**zeicker**: certaine

**zeis**: faux

**zelver**: argent

**Zercle**: Sercus

**zes(se)** : six

**zetel**: fauteuil

**zetten** : se trouver, s’asseoir

**zeuge**: truie

**ze(e)ven**: sept

**zeventhiene**: dix sept

**zeynden**: envoyer

**ziele** : âme

**zilver**: argent

**zochte**: mou

**zoete**: doux

**zoeteboom**: réglisse

**Zoetenay**: seigneurie à Flètre (sous la vierschaere de Steenvoorde, AM Cassel BB 21 folio 182 )

**zole**: charrue à un soc

**zolder**: grenier

**zonder**: sans

**Zonnebickxken**: nom d'une prairie à Berthen (terrier 1777 art 50)

**zonnekewer**: coccinelle

**zoole**: charrue

**zoom** : ourlet

**zoon(e)**: fils (filius)

**zoutvat**: salière

**zuege**: truie

**zuid**: sud

**zunne**: soleil

**zuster**: soeur (soror)

**zuster van de vrouw**: soeur de la femme (soror uxoris)

**zusterskind**: fils de la soeur (sororis filius)

**zuupende nat**: trempé

**Zuutberquin**: Neuf Berquin

**zuyt**: sud

**zwaene** : cigne

**zwager**: beau frère

**zwagerin**: belle soeur

**zwalme** : hirondelle

**zwaluw**: hirondelle

**zwaricheyt** : difficulté, peine, péril, danger

**zwart** : noir

**Zwartenberch**: Mont Noir

**zweerd**: épée

**zweet**: sueur

**zwingelen**: écanguer

**zwintje**: balayette

**zwyn** : cochon, porc

**zwynghelaer**: écangueur

**zwynemoere** : truie

**zwynstal**: porcherie

**zyde**: coté

**zyde**: soie

**zynken**: descendre

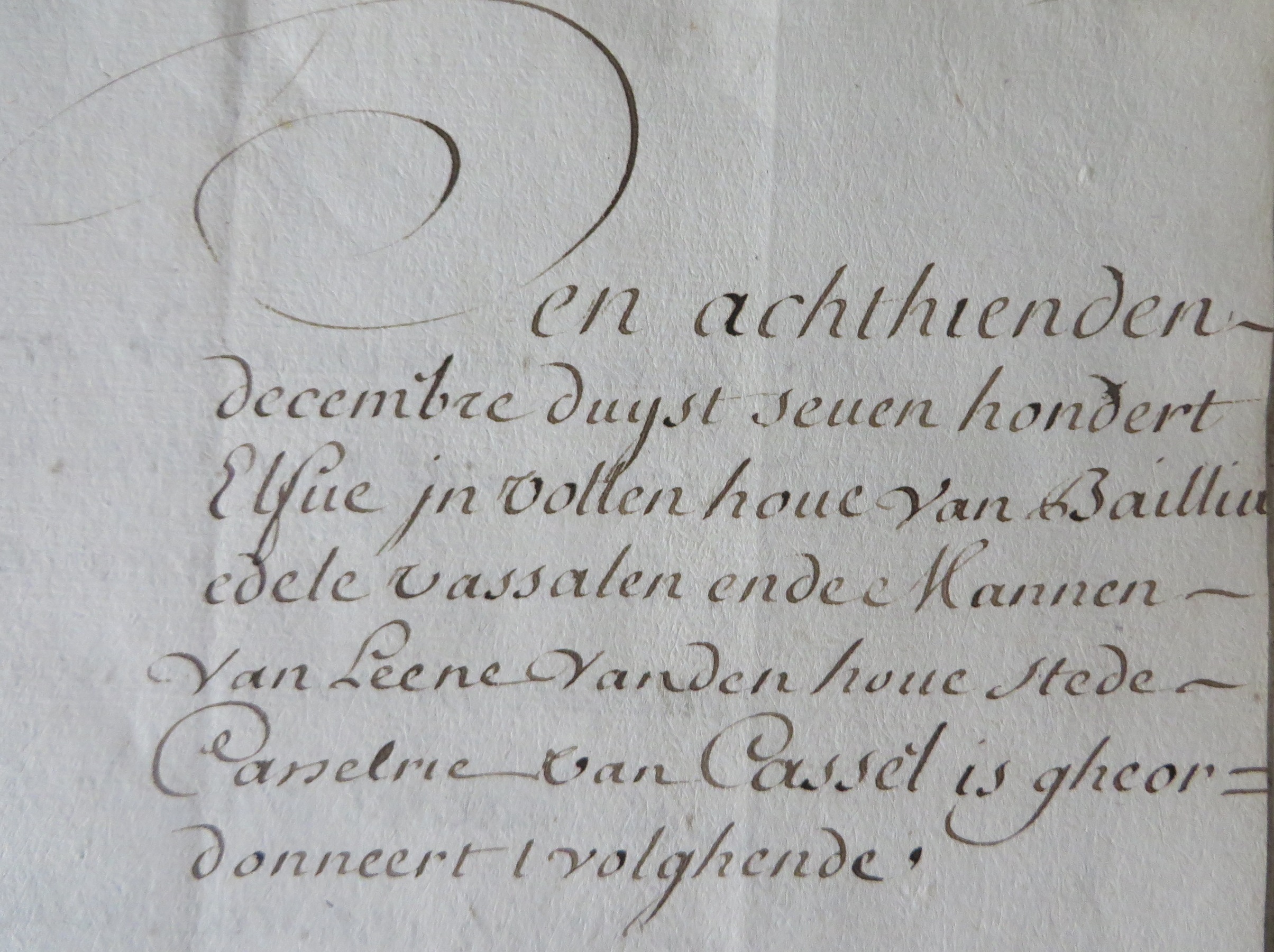
**Archives de Cassel**

Inventaire

**Boîte 1**

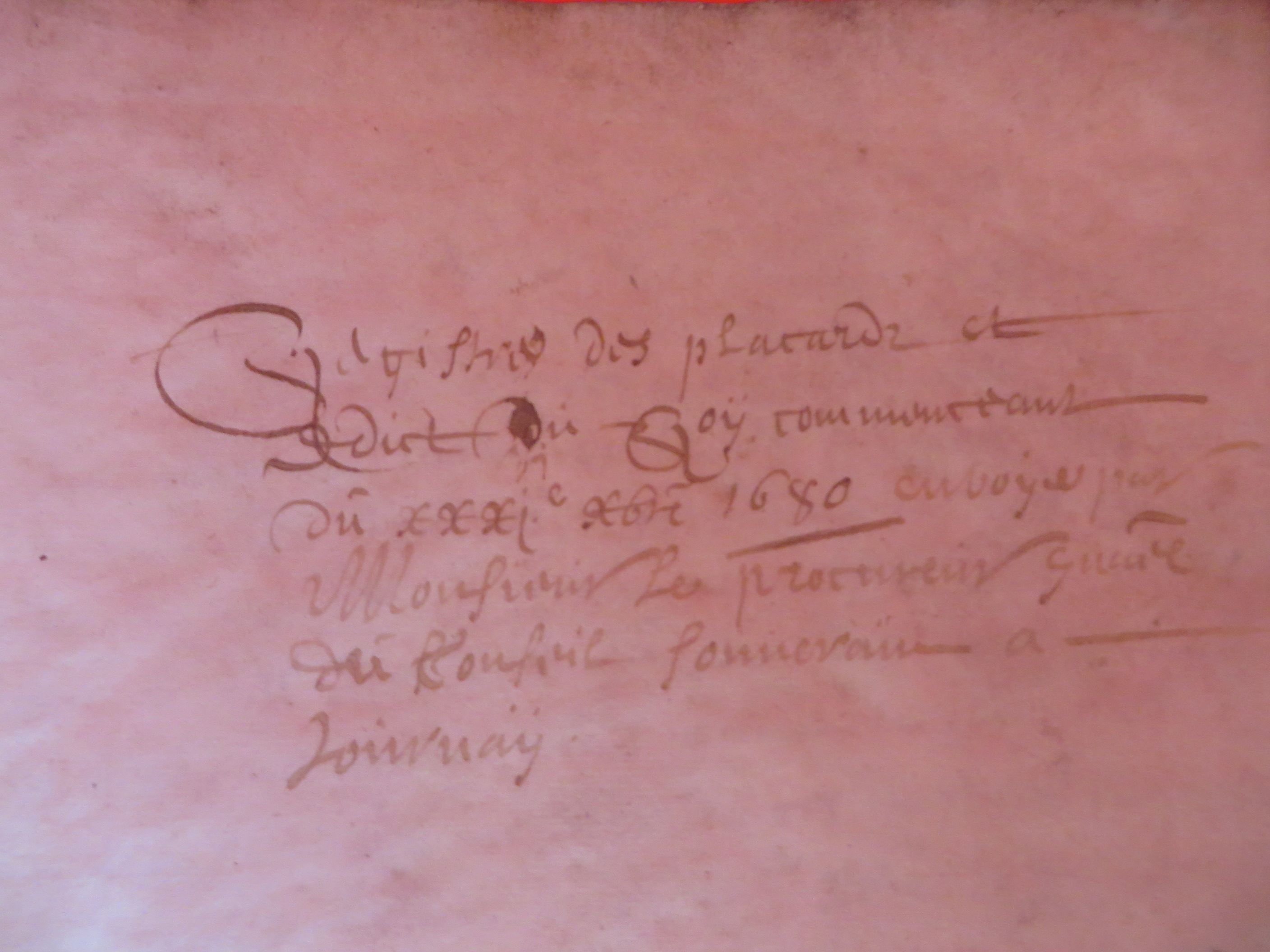
AA 1 [[1]](#footnote-1) - Registre des privilèges de la ville de Cassel

copie faite en 1711 – registre majoritairement en français – quelques actes en flamand



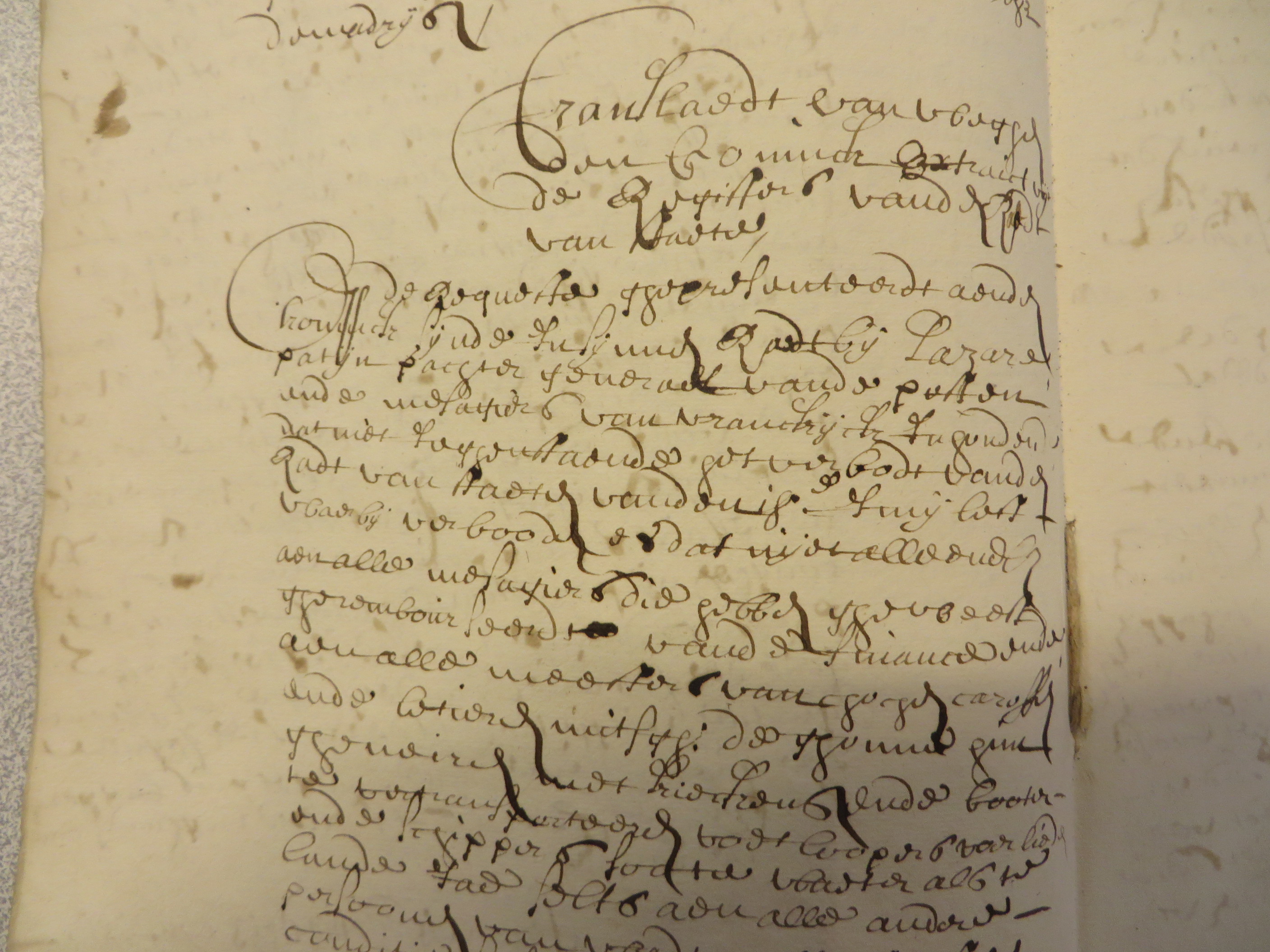
AA 2 - Registre des placards et édits du roy, commençant du XXI Xbre 1680

actes en français



AA 3 – Registre des placards et ordonnances, commençant en 1683

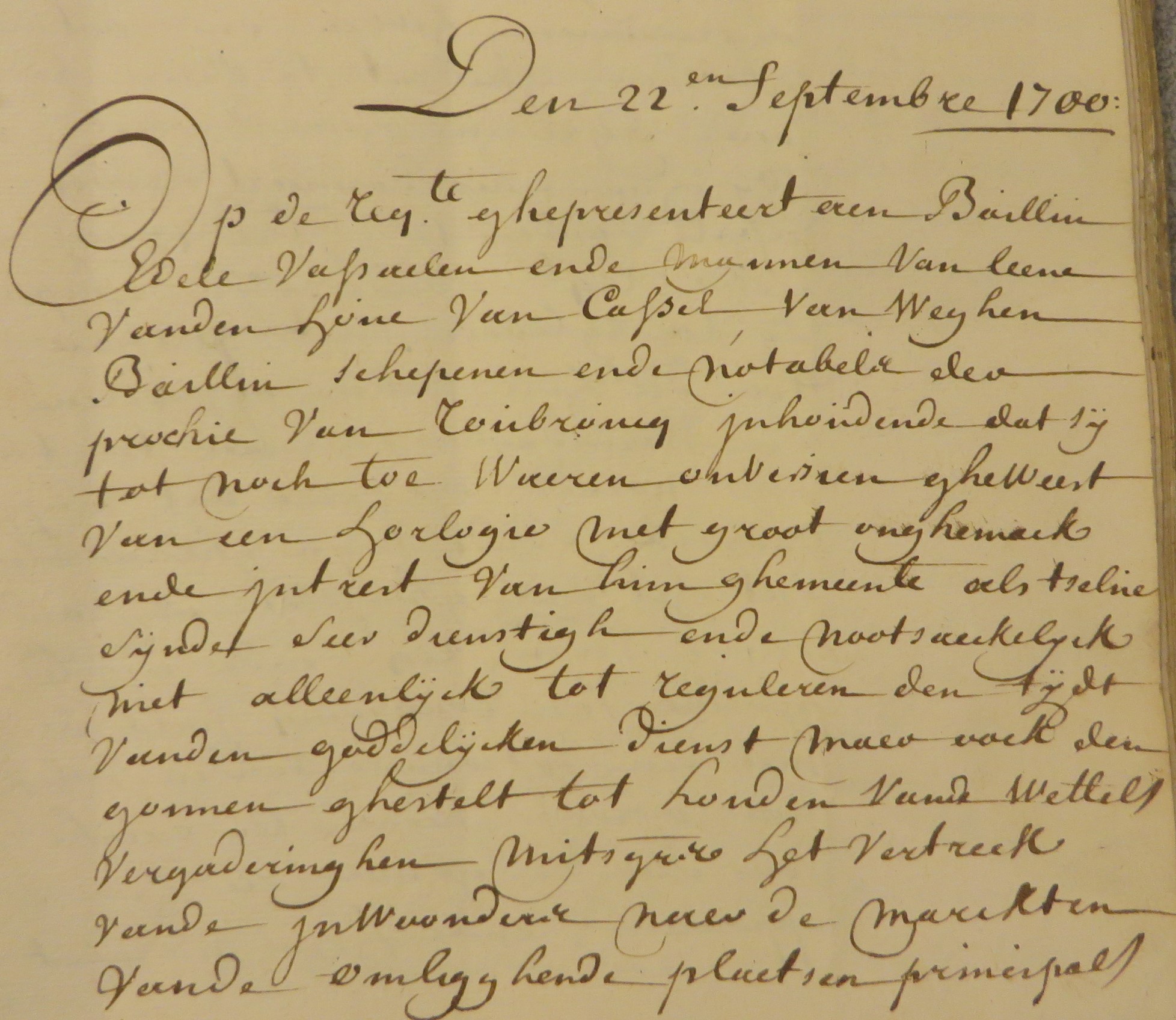
français et flamand



**Boîte n° 2**

AA 4 - Résolutions (octrois) concernant la châtellenie de Cassel 1698 – 1749

français et flamand



AA 5 - Résolutions (octrois) concernant la châtellenie de Cassel 1749 – 1761

français et flamand

AA 6 - Résolutions (octrois) concernant la châtellenie de Cassel 1761 – 1789

français et flamand

**Boîte n° 3**

AA 7 – Premier registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement 1776- 1778

en français

AA 8 – Deuxième registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement 1778 - 1780

en français

**Boîte n° 4**

AA 9 – Troisième registre des édits, déclaration du Roi et arrêtés du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres qui ont été enregistrés depuis que Mr du CASTEELE a été nommé par sa majesté pour remplir la charge de procureur général du parlement 1780- 1782

en français

AA 10 – 4ème registre des édits, déclarations du Roi et arrêts du conseil d'état, ainsi que du parlement de Flandres commençant le 24 Aout 1782

1782 – 1788

en français

**Boîte n° 5**

AA 11 – 5ème registre des édits, déclarations du Roi et arrêts du conseil d'état, ainsi que du

parlement de Flandres

1788 – 1789

en français

AA 12 – Administration de MM les chefs Colleges représentants les états de la Flandre maritime

circulaire de 1784 – lettres de 1784 – 1785

en français

AA 13 - Registre des décrets de l'assemblée nationale, lettres patentes et proclamations du

Roi

1789 – 1790

en français

**Boîte n° 6**

AA 14 – Lettres patentes, proclamations du roi et décrets de l'assemblée nationale

1790

en français

AA 15 – Registre des décrets de l'assemblée nationale, lettres patentes et proclamations du

roi – 1790

en français

**Boîte n° 7**

AA 16 – Registre de lois

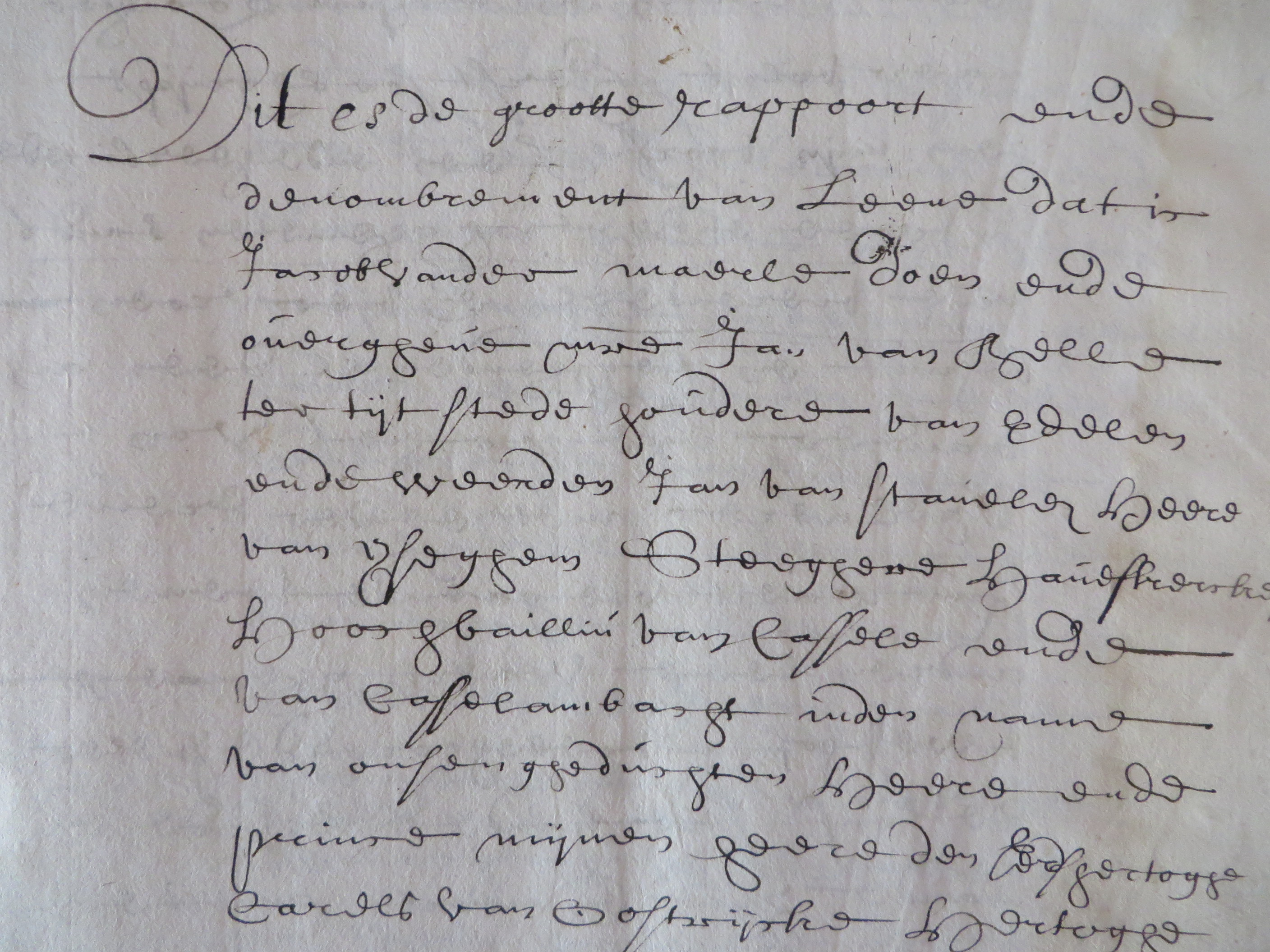
1790

en français

AA 17 – Registre des fiefs tenus de la cour de Cassel

relevé établi en 1684 de dénombrement de fiefs depuis 1482

essentiellement en flamand



AA 18 – Register ende terrier inhoudende de grootte ende gheleghentheyt van de landen subject aende pointinghe der stede van Cassel (1705)

en flamand

**Boîte n° 8**

AA 19 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs - 1718 à 1753

en français

AA 20 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs - 1753 à 1763

en français

**Boîte n° 9**

AA 21 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1763 à 1774

en français

AA 22 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1774 à 1779

en français

**Boîte n° 10**

AA 23 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1780 à 1782

en français

AA 24 – Registre des rapports et dénombrements des fiefs – 1785 à 1789

en français

AA 25 – Register ende therrier inhoudende de grotte ende gheleghentheyt van de landen

subject aende poinctynghe den stede van Cassel anno 1704

en flamand

Terrier van de landen subject aen de pointinghen – 18.04.1788

en flamand

AA 26 – Lettre adressée à l’assemblée nationale par le conseil général de la commune de

Cassel

**Boîte n° 11**

BB 1 - Register van Huywelicken ende eeden gedaen ter poorterie van Cassel, oock ven

eenighe renunciation beginuende den 4en 8bre 1593 ende eyndende den 12en Vbre

1663

en flamand

BB 2 – Registre van resolutien ende renunciatien van poorterie : zo van yssuyen beghinnen

emmers ghemackt in september 1600

Register van uitwoonnende poorters der stede van Cassel, verniewt by myne heeren

burghmeester, poortmeester ende wethouder ten ..lauwe XVI c veertigh

en flamand

BB 3 – Registre van de Inwoonende en Inghesetene poorters ende poortessen der stede van Cassel – établi suite à l’ordonnance du 12.10.1712

en flamand

**Boîte n° 12**

BB 4 – Register van de uytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieuwen

anno 1713 door den greffier DAMMAN

en flamand

BB5 – Register van uytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieueen anno

1715

en flamand

**Boîte n° 13**

BB6 – Register van de Huywelycken van de poorters der stede van Cassel inhoudende 194

feuillietten ghecotteert ende gheparapheert dannof het jeghen woordich is het eerste

ende begindt van 8en juny 1716 ende eyndicht 11en july 1723

en flamand

BB7 - Register van vermaeckynghe van huywelycken aenveerdynghe van poorterie deser

stede van Cassel inhoudende 186 feuilletten ghecotteert dannof het volgende is het

eersten en begindt van daten 15 july 1723 eyndende den 20 janry 1729

en flamand

**Boîte n° 14**

BB8 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveerdinghe van poorterie deser

stede van Cassel, begindt van daeten 20en Janry 1729, eyndende den 16 july 1733

en flamand

BB 9 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveerdinghe van poorterie deser

stede van Cassel, begindt van daeten 17 juny 1733, eyndende den 11 july 1738

en flamand

boite n° 15

BB 10 - Register van vuytwoonende poorters der stede van Cassel begonst te vernieuwen

anno 1733

en flamand

boite n° 16

BB 11 - Register van vermaeckynghe van huywelycken, aenveerdinghe van poorterie deser

stede van Cassel, begindt van daeten 12 july 1738, eyndende den 02 ougst 1747

en flamand

BB 12 – Register van vermaeckings van huywelycken ende aenveirdingen van de poorterie

deser stede van Cassel etca inhoudende 284 feuillietten gecottert danof het volgende

is het tweede beginnende den 10en oust 1747 ende eyndende den 1en 7bre 1757

en flamand

boite n° 17

BB 13 – Register van huywelycken beginnende den 3en van 7br 1757 ende eyndende den

13en van maerte 1767

en flamand

BB 14 - Register van vermakinghen van houwelycken beginnende van den 16en van maerte

1767 finissant le 24.03.1774

en flamand

boite n° 18

BB 15 – Registre van houwwelycken vernieuwt ten jaere 1774

finissant le 20.03.1783

en flamand

BB 16 - Registre van houwwelycken beginnende 20en maerte 1783

finissant le 25.11.1790

en flamand

boite n° 19

BB 17 – Registre van Resolutien beginnende eersten july 1586 tot ende metten 11en july

1601

Résolution des échevins de la ville de Cassel

en flamand

BB 18 – Resolutions 1601 tot 1607

Résolution de la cour de la châtellenie de Cassel

en flamand

BB 19 – Registre van resolutien onderhouden int hof te Cassele beghinnende den Xven

february 1607 toote sentencie den 26 juny 1612

Résolution de la cour de la châtellenie de Cassel

en flamand

BB 20 – Registre van Resolutien van Balliu ender Schepenen der stede van Cassel beginnen

metten IIIIen decemb. 1607 ende eindend Ien Xbris 1643

Résolution des échevins de la ville de Cassel

en flamand

boite n° 20

BB 21 – Resolutien begint ten jaere 1612 ende gheemdight 1621

Résolutions de la cour de la châtellenie de Cassel

en flamand

BB 22 – Registre van Resolutien beghint ten jaere 1621 ende gheemdeght den jaere 1632

Résolutions de la cour de la châtellenie de Cassel

en flamand

boite n° 21

BB 23 – (couverture endommagée, titre en partie illisible) Resolutien beghinnendt 1625

ende endight ten jaere …

Résolution de la cour de la châtellenie de Cassel (se termine en 1636)

en flamand

BB 24 – Registre van resolutien begin den jaere 1636 gheemdight ten jaere 1646

Résolution de la cour de la châtellenie de Cassel - en flamand

BB 25 – Registre van acten van resolutien ghedaen ende ghemaect by myne heeren Balliu

ende schepenen des stede van Cassel van ende mette beginne van den jaere 1646 tot

ende metten 24 7bre 1675

Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand

boite n° 22

BB 26 – Register van Resolutien onderhouden voor myne heeren Bailliu Edele Vassaelen

ende manen van Leene van den Hove ende Casteele van Cassel 1652 – 1671

Résolutions de la cour de la châtellenie - en flamand

BB 27 – Register van Resolutien onder houden by myne heeren Bailliu ende schepenen der

stede ven Cassel beginnen metten elfsten 7bris 1675 tot ende metten t2en mey 1685

Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand

BB 28 – Registre van de resolutien by den hove van Cassel genomen t'sydert den 21 july

1684 tot ende met den 16 juni 1717

Résolutions de la cour de la châtellenie - en flamand jusque 1706, puis en français

boite n° 23

BB 29 – Resolutien van 16 mey 1685 tot ende metten 20 ougst 1693

Résolution des échevins de la ville de Cassel - en flamand

BB 30 – Registre des ordonnances depeschees par le magistrat de la ville de Cassel

commenceant le 10 7bre 1686 jusques et compris le 11e 8bre 1689

et en apres le present registre sert de registre des deliberations et resolutions dudit

magistrat de la ville commenceant le pr 7bre 1693 et en apres pour les deliberations

des Messieurs de la noble cour ville et Chatellenie de Cassel jusques et compris le 19

avril 1713

flamand et français

boite n° 24

BB 31 – Register van resolutien onderhouden by myne edele heeren van den hove stede

ende Casselrie van Cassel concernerende deffairenen van de stadt beginnen met

dacte van 19 february duyst seven houdert twaelfve tot ende metten (jusque 1753)

ville et chatellenie - flamand et français

BB 32 – Registre des résolutions de la Noble Cour de Cassel commencé en l'an 1717 (jusque

1775)

essentiellement en français

boite n° 25

BB 33 – Register van resolutien beginnende met den 30 january 1757 ende eyndigende den

18 february 1782

ville et chatellenie

flamand et français

BB 34 - manque

BB 35 – Registre des envois de la Cour – 1777 à 1790

essentiellement en flamand

BB 36 – pièces diverses - 12 sous chemises

en français

boite n° 26

CC 1 – 54 liasses concernant différents impôts – ville de Cassel – impôts sur la personne

en flamand – période 1646 à 1673

boite n° 27

CC 1 – 28 liasses concernant différents impôts – ville de Cassel – impôts sur la personne

en flamand – période 1674 à 1700

boite n° 28

CC 2 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … - années 1601 – 1609 – 1614 – 1615 – 1616 – 1618

en flamand

boite 29

CC 2 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

années 1619 – 1621 – 1622 – 1623 – 1624

en flamand

boite 30

CC 3 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

années 1625 – 1626 – 1627 – 1628

en flamand

boite 31

CC 3 – Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

années 1629 – 1630 – 1631 – 1632

en flamand

boite 32

CC 4 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

années 1633 – 1634 – 1635 – 1636

en flamand

boite 33

CC 4 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

années 1637 – 1638 – 1639 – 1640

en flamand

boite 35

CC 5 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

2 registres : années 1645 et 1647 à 1652

en flamand

boite 36

CC 6 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

2 registres : années 1653 à 1654 et 1657 à 1660

en flamand

boite 37

CC 6 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

2 registres : années 1661 et 1663

en flamand

boite 38

CC 7 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

1 registre : années 1664 à 1669

en flamand

boite 39

CC 8 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

2 registres : années 1672 à 1673 et 1674 à 1675

en flamand

boite 40

CC 9 - Rekenynghe van de Casselrie van Cassel van den jaere ghehent den lasten april … -

2 registres : années 1676 et 1677 à 1678

en flamand

boite 41

CC 10 – Compte de la Chastellenie de Cassel de l'an échu au dernier d'avril ...

années 1679, 1695, 1699

en français

boite 42

CC 10 – Compte de la Chastellenie de Cassel de l'an échu au dernier d'avril ...

années 1703, 1713, 1778

en français

boite 43

CC 11 – Rekeninghe van de stede van Cassel

années 1497, 1539, 1544, 1544, 1547, 1548, 1549, 1591, 1597, 1599, 1605, 1612,

1616, 1618, 1623, 1624

en flamand

boite 44

CC 11 - Rekeninghe van de stede van Cassel

années 1634, 1635, 1638, 1636, 1646, 1647, 1651, 1652, 1653, 1654, 1657

en flamand

boite 45

CC 12 - Rekeninghe van de stede van Cassel

années 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1668, 1668, 1669

en flamand

boite 46

CC 12 - Rekeninghe van de stede van Cassel

années 1670, 1671, 1672, 1673, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677

en flamand

boite 47

CC 13 – Comptes de la ville de Cassel

années 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684

en français

boite 48

CC 13 – Comptes de la ville de Cassel

années 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1689, 1690

en français

boite 49

CC 14 - Comptes de la ville de Cassel

années 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696

en français

boite 50

CC 14 – comptes de la ville de Cassel

années 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703

en français

boite 51

CC 15 – comptes de la ville de Cassel

années 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709

en français

boite 52

CC 15 – comptes de la ville de Cassel

années 1710, 1711, 1712, 1713, 1714

en français

boite 53

CC 16 – comptes de la ville de Cassel

années 1715, 1716, 1717, 1718, 1719

en français

boite 54

CC 16 – comptes de la ville de Cassel

années 1720, 1721, 1722, 1723, 1724

en français

boite 55

CC 17 – comptes de la ville de Cassel

années 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730

en français

boite 56

CC 18 – comptes de la ville de Cassel

années 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736

en français

boite 57

CC 18 – comptes de la ville de Cassel

années 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742

en français

boite 58

CC 19 – comptes de la ville de Cassel

années 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748

en français

boite 59

CC 20 – comptes de la ville de Cassel

années 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757

en français

boite 60

CC 20 – comptes de la ville de Cassel

années 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1766

en français

boite 61

CC 21 – comptes de la ville de Cassel

années 1767, 1768, 1769, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776

en français

boite 62

CC 22 – comptes de la ville de Cassel

années 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1785, 1786, 1788

en français

boite 63

CC 23 – comptes de la ville de Cassel - année 1543 en flamand

pièces annexes à la comptablité années 1695 à 1790 (fermes d'octroi de la ville de

Cassel, …)

attribution des fermes sur les bières, vins, tabacs, et tonlieu sur la vente des bestiaux

1713 à 1739

boite 64

CC 26 - attribution des fermes sur les bières, vins, tabacs, et tonlieu sur la vente des bestiaux

1740 à 1775

1777 à 1792

en français

boite 65

CC 28 – Roles de moulage 1733 à 1788 – 26 cahiers

impôts sur la personne 1752 – 1754 – 1757 – 1758 – 1760 – 1761

en français

boite 66

CC 29

impôts sur la personne 1764 à 1790 – 16 cahiers

impôts sur la personne 1716, 1717, 1718

en français

boite 67

CC 31 – Registre des dépêches et ordonnances de payement de la châtellenie

3 registres : 1671 à 1692 (en flamand), 1692 à 1720 (en flamand), 1721 à 1754 (en

français)

Registres des anciennes rentes dues par la chatellenie 1699 à 1726 (en français)

boite 68

CC 32 – Pièces diverses

boite 69

CC 33 – Pièces diverses

boite 70

CC 33 – pièces comptables 1784 et 1785

boite 71

CC 33 – pièces comptables 1786

boite 72

DD 1 – Dénombrements de fiefs – actes divers de 1494 à 1732

boite 73

DD 2 – Dénombrements de fiefs – actes divers de 1680 à 1763

DD 3 – implantation d'un moulin à huile à Boeschèpe - 1781

DD 4 – Rentes pour le chemin de St Omer – 1778

DD 5 – Comptes des paveurs pour l'aménagement du nouveau chemin de Bergues – 1757

boite 74

EE 1 – Affaires militaires depuis 1641

flamand et français

boite 75

FF 1 – Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1599 à 1637

flamand et français

FF 2 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1609 à 1614

flamand et français

FF 3 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1680 à 1764

flamand et français

boite 76

FF 4 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1683 à 1728

flamand et français

FF 5 - Registre des sentences criminelles rendues en la cour de Cassel 1764 à 1790

en français

boite 77

FF 6 – Registre des sentences civiles rendues en la cour de Cassel 1585 à 1657

en flamand

FF 7 – Registre des sentences civiles rendues en la cour de Cassel 1662 à 1668

en flamand

boite 78

FF 8 – Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1703 à 1729

en français

FF 9 – Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1729 à 1762

en français

boite 79

FF 10 – Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1762 à 1784

en français

FF 11 - Registre de la cour de Reningue de sa majesté à Cassel 1784 à 1790

en français

boite 80

FF 12 – Registre des Agendes Cour de Cassel 1738 à 1741

en français

*FF 13 – manque*

boite 81

FF 14 – Registre des Agendes Cour de Cassel 1776 à 1779

en français

FF 15 – Registre des Agendes Cour de Cassel 1779 à 1784

en français

boite 82

FF 16 – Registre des Agendes des vierschaeres 1774 à 1776

en français

FF 17 – Registre des Agendes des vierschaeres 1776 à 1777

en français

boite 83

FF 18 - Registre des Agendes des vierschaeres 1777 à 1778

en français

FF 19 - Registre des Agendes des vierschaeres 1778 à 1780

en français

boite 84

FF 20 - Registre des Agendes des vierschaeres 1780 à 1782

en français

FF 21 - Registre des Agendes des vierschaeres 1782 à 1784

en français

boite 85

FF 22 - Registre des Agendes des vierschaeres 1784 à 1787

en français

FF 23 - Registre des Agendes des vierschaeres 1787 à 1789

en français

boite 86

FF 24 - Registre des Agendes des vierschaeres 1789 à 1790

en français

boite 87

FF 25 – Registre de la cour (bailli?) de Cassel 1670 à 1673

en flamand

FF 26 – Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1677 à 1680

en flamand

boite 88

FF 27 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1680 à 1683

en flamand

FF 28 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1684 à 1685

en flamand

FF 29 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1685 à 1689

en français

boite 89

FF 30 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1689 à 1701

en français

FF 31 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1701 à 1712

en français

boite 90

FF 32 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1749 à 1784

en français

FF 33 - Registre des actes devant le sindik de la ville de Cassel 1784 à 1790

en français

boite 91

FF 34 - Registre des actes de procédure 1610 à 1619

en flamand

FF 35 – Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1611 à 1613

en flamand

boite 92

FF 36 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1616 à 1617

en flamand

FF 37 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1617 à 1619

en flamand

boite 93

FF 38 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1620 à 1627

en flamand

FF 39 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1623 à 1627

en flamand

FF 40 - Registre des actes devant les échevins 1625 à 1627

en flamand

boite 94

FF 41 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1627 à 1627

en flamand

FF 42 - Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1628 à 1628

en flamand

boite 95

FF 43 – Registre des actes de procédure devant les échevins de la ville de Cassel 1629 à

1632

en flamand

FF 44 – Registre des agendes 1630 à 1632

en flamand

boite 96

FF 45 – Registre des agendes 1632 à 1632

en flamand

FF 46 – Registre des agendes 1632 à 1634

en flamand

boite 97

FF 47 – Registre des agendes 1632 à 1634

en flamand

FF 48 – Registre des agendes 1633 à 1633

en flamand

FF 49 – Registre de 1633 à 1643

en flamand

boite 98

FF 50 – Registre des agendes 1634 à 1639

en flamand

FF 51 – Registre des agendes 1635 à 1636

en flamand

boite 99

FF 52 - Registre des agendes 1632 à 1636

en flamand

boite 100

FF 53 – Registre des agendes 1636 à 1639

en flamand

FF 54 – Registre du bailli 1636 à 1640

en flamand

boite 101

FF 55 – Registre des agendes 1638 à 1639

en flamand

FF 56 – Registre des agendes 1640 à 1641

en flamand

boite 102

FF 57 – Registre des agendes 1640 à 1646

en flamand

FF 58 – Registre des agendes 1641 à 1641

en flamand

boite 103

FF 59 – Registre des agendes 1642 à 1642

en flamand

FF 60 – Registre des agendes 1642 à 1644

en flamand

boite 104

FF 61 – Registre des agendes 1642 à 1647

en flamand

FF 62 – Registre des agendes 1643 à 1644

en flamand

boite 105

FF 63 – Registre des agendes 1644 à 1645

en flamand

FF 64 – Registre des agendes 1646 à 1647

en flamand

boite 106

FF 65 – Registre des agendes 1646 à 1650

en flamand

FF 66 – Registre des agendes 1647 à 1652

en flamand

boite 107

FF 67 – Registre des agendes 1648 à 1649

en flamand

FF 68 – Registre des agendes 1649 à 1649

en flamand

boite 108

FF 69 – Registre des agendes 1649 à 1651

en flamand

boite 109

FF 70 – Registre des agendes 1650 à 1654

en flamand

FF 71 – Actes devant échevins 1650 à 1657

en flamand

boite 110

FF 72 – Registre de fiefs 1650 à 1673

flamand et français

FF 73 – Registre des agendes 1651 à 1653

en flamand

boite 111

FF 74 – Registre des agendes 1652 à 1657

en flamand

boite 112

FF 75 – procédure devant échevins 1659 à 1662

en flamand

FF 76 – Registre des agendes 1661 à 1663

en flamand

boite 113

FF 77 – Registre des agendes 1661 à 1663

en flamand

FF 78 – Registre des agendes 1662 à 1664

en flamand

boite 114

FF 79 – Registre des agendes 1662 à 1665

en flamand

FF 80 – Registre des agendes 1664 à 1666

en flamand

boite 115

FF 81 – Registre des agendes 1665 à 1667

en flamand

FF 82 – Registre des agendes 1665 à 1668

en flamand

boite 116

FF 83 – Registre des agendes 1665 à 1670

en flamand

boite 117

FF 84 – Registre des agendes 1666 à 1668

en flamand

FF 85 – Registre des agendes 1668 à 1670

en flamand

boite 118

FF 86 – Registre des agendes 1668 à 1672

en flamand

FF 87 – Registre des agendes 1668 à 1671

en flamand

boite 119

FF 88 – Registre des agendes 1670 à 1672

en flamand

FF 89 – Registre des agendes 1671 à 1673

en flamand

boite 120

FF 90 – Registre des agendes 1673 à 1676

en flamand

FF 91 – Registre des agendes 1673 à 1675

en flamand

boite 121

FF 92 – Registre des agendes 1674 à 1677

en flamand

FF 93 – Registre des agendes 1673 à 1676

en flamand

boite 122

FF 94 – Registre des agendes 1674 à 1687

en flamand

FF 95 – Registre des agendes 1675 à 1678

en flamand

boite 123

FF 96 – Registre des agendes 1676 à 1679

en flamand

FF 97 – Registre des agendes 1679 à 1681

en flamand

boite 124

FF 98 – Registre des agendes 1681 à 1683

en flamand

FF 99 – Registre des agendes 1681 à 1683

en flamand

boite 125

FF 100 – Registre du bailli de Cassel 1683 à 1684

en flamand

FF 101 – Registre des agendes 1683 à 1685

en flamand

boite 126

FF 102 – Registre des agendes 1684 à 1686

flamand et français

FF 103 – Registre des agendes 1684 à 1702

flamand et français

FF 104 – Registre de l'amman 1685 à 1686

flamand et français

boite 127

FF 105 – Registre du bailli 1686 à 1688

en français

FF 106 – Registre du maieur 1686 à 1687

en français

boite 128

FF 107 – Registre du maieur 1687 à 1689

en français

FF 108 – Registre du bailli 1688 à 1689

en français

boite 129

FF 109 – Registre du maire 1689 à 1690

en français

FF 110 – Registre du bailli 1689 à 1694

en français

boite 130

FF 111 – Registre du maire 1692 à 1695

en français

boite 131

FF 112 – Registre des agendes 1692 à 1699

en français

FF 113 – Registre du bailli 1694 à 1700

en français

boite 132

FF 114 – Registre du maire 1695 à 1697

en français

FF 115 – Registre des agendes 1697 à 1700

en français

FF 116 – Registre du bailli 1698 à 1709

en français

boite 133

FF 117 – Registre des causes 1700 à 1703

en français

FF 118 – Registre de l'Amman 1700 à 1703

en français

FF 119 – Registre de l'Amman 1703 à 1706

en français

boite 134

FF 120 – Registre des agendes 1704 à 1708

en français

FF 121 – Registre des agendes 1705 à 1717

en français

boite 135

FF 122 – Registre de l'Amman 1707 à 1711

en français

FF 123 – Registre des agendes 1708 à 1715

en français

boite 136

FF 124 – Registre des agendes 1709 à 1726

en français

FF 125 – Registre de l'Amman 1711 à 1716

en français

boite 137

FF 126 – Registre des agendes 1715 à 1725

en français

FF 127 – Registre du bailli 1716 à 1720

en français

boite 138

FF 128 – Registre des agendes 1716 à 1721

en français

FF 129 – Registre des agendes 1717 à 1730

en français

boite 139

FF 130 – Registre des agendes 1720 à 1730

en français

FF 131 – Registre des agendes 1720 à 1731

en français

boite 140

FF 132 – Registre des agendes 1724 à 1730

en français

FF 133 – Registre des agendes 1725 à 1734

en français

boite 141

FF 134 – Registre des agendes 1734 à 1735

en français

FF 135 – Registre des agendes 1730 à 1736

en français

boite 142

FF 136 – Registre des agendes 1735 à 1759

en français

FF 137 – Registre des saisies 1735 à 1762

essentiellement en français

boite 143

FF 138 – Registre des agendes 1736 à 1744

en français

FF 139 – Registre des agendes 1738 à 1748

flamand et français

boite 144

FF 140 – Registre des agendes 1744 à 1753

en français

FF 141 – Registre des agendes 1748 à 1761

en français

boite 145

FF 142 – Registre des agendes 1753 à 1774

en français

FF 143 – Registre des agendes 1754 à 1766

en français

boite 146

FF 144 Registre des agendes 1759 à 1780

en français

FF 145 – Registre des agendes 1761 à 1774

en français

boite 147

FF 146 – Procès entre les bailli et échevins des cinq tenances de la Motte au Bois, et les

chanoines de St Pierre et les religieux de St Augustin les Thérouanne 1764

en français

boite 148

FF 147 – Procès au sujet de la maison pastorale de Zermezeele qui menaçait de tomber en

ruines

en français

boite 149

FF 148 – Registre des agendes de la vierschaere de Cassel 1766 à 1773

en français

FF 149 – Registre des agendes de la bourgeoisie de Cassel 1768 à 1773

en français

boite 150

FF 150 – Registre des agendes de la bourgeoisie de Cassel 1773 à 1782

en français

FF 151 – Registre des agendes de la vierschaere de Cassel 1773 à 1774

en français

boite 151

FF 152 – Registre de l'amman de la ville de Cassel 1774 à 1790

en français

FF 153 – Registre des ventes des terres sous la vierschaere 1776 à 1784

en flamand

boite 152

FF 154 – Registre des ventes 1777 à 1781

flamand et français

FF 155 – Registre du bailli 1780 à 1790

en français

boite 153

FF 156 – Registre des saisies 1782 à 1790

en français

FF 157 - Registre des agendes de la bourgeoisie de Cassel 1782 à 1785

en français

boite 154

FF 158 – Registre des agendes de la Cour 1784 à 1790

en français

boite 155

FF 167 – Registres des ventes, … 1556 à 1559

en flamand

FF 168 – Registre des ventes, … 1570 à 1584

en flamand

boite 156

FF 169 – Registre des ventes, … 1588 à 1599 (7 « cahiers »)

en flamand

boite 157

FF 170 – Registre des ventes, … 1587 à 1665 dans la vierschaeres des 11 paroisses

en flamand

boite 158

FF 171 – Registre des ventes, … 1594 à 1612 pour la ville de Cassel

en flamand

FF 172 – Actes passés devant échevins (dettes, rentes, ventes d'arbres...) 1598

en flamand

boite 159

FF 173 – Registre de ventes 1600 à 1612

en flamand

FF 174 – Registre de rentes, baux, … devant les échevins de Cassel 1607 à 1616

en flamand

boite 160 manque

boite 161

FF 177 – Registre de ventes 1616 à 1618

en flamand

FF 178 – Registre de ventes devant les échevins de la vierschaere des 11 paroisses

1613 – 1625

en flamand

boite 162

FF 179 – Registre de ventes 1614 à 1650

en flamand

FF 180 – Actes devant échevins (baux, rentes, ventes mobilières, …) 1619 – 1639

en flamand

boite 163

FF 181 – Actes devant échevins (donation, rentes, cautions, …) 1623 – 1634

en flamand

FF 182 – Registre de ventes, rentes, saisies 1626 – 1644

en flamand

boite 164

FF 183 – Actes passés devant échevins (comptes de tutelle, biens d'orphelins, rentes, ...)

1640 – 1658

en flamand

boite 165

FF 184 – Actes passés devant les échevins de la ville de Cassel 1647 – 1659

en flamand

**boîte 166**

FF 185 a – Registre des ventes de la westvierschaere 1651 – 1662

en flamand

FF 185 b – Registre de ventes à Cassel 1650 – 1663

en flamand

**boîte 167**

FF 186 – Registre de reconnaissance de dettes 1652 – 1665

en flamand

**boîte 168**

FF 187 – Registre de ventes dans l’ambacht de Cassel 1659 – 1663

en flamand

**boîte 169**

FF 188 – Registre de rentes … - ville de Cassel 1660 - 1671

en flamand

**boîte 170**

FF 189 a – Registre de ventes de la westvierschaere 1662 – 1672

en flamand

FF 189 b – Registre des ventes et création de rentes – ville de Cassel 1663 – 1680

en flamand

**boîte 171**

FF 190 – Registre des ventes dans l’ambacht de Cassel – 1664 – 1670

en flamand

FF 191 – Registre de ventes dans l’ambacht de Cassel 1666 – 1670

en flamand

**boite 172**

FF 192 – couverture, 1èr et 2ème folio déchirés - Actes passés devant échevins 1671 – 1680

En flamand

FF 193 A – Registre de ventes – 1671 – 1680

En flamand

**Boite 173**

FF 194 – Registre de « alderhande passeringen saisien » - 1673 – 1692

Flamand et français

**Boite 174**

FF 195 A – Register van ervenissen van den 20 7bre 1680 tot den 28 july 1694

Flamand et français

FF 195 B – Ervenissen beghinnenden den 20 9bre 1680 tot den 29 april 1688

En flamand

**Boite 175**

FF 196 A – Alderhande beginnende den 21 9bre 1680 ende eyndende 2en augusti 1689

Flamand et Français

FF 196 B – Verpachtingen 1683 tot 1697 (mise en bail des divers impôts et taxes)

Flamand et français

**Boite 176**

FF 197 – Register van alderhande in de stede van Cassel 1684 – 1712

Flamand et Français

FF 198 A – erfvenissen 1688 tot 169

Flamand et français

FF 198 B – Register van alderhande 1689 – 1696

Flamand et français

**Boite 177**

FF 199 – Register van erfvenissen 1692 – 1696

Flamand

FF 200 – Registre de ventes ….1692 – 1698

Flamand et français

**Boite 178**

FF 201 – Register van erfvenissen, relieven, saisien 1692 – 1706

Flamand et français

**Boite 179**

FF 202 – Ventes, ….1695 – 1711

Flamand et français

FF 202 B – Registre van incommen van issuen de stede van Cassel 1694 – 1717

Flamand et français

FF 203 – Register van ervenissen van de stadt van Cassel 1695 – 1704

Flamand et français

**Boite 180**

FF 204 A – Register van erfvenissen 1696 – 1698

Flamand et français

FF 204 B – Register van alderhande 1696 – 1705

Flamand et français

**Boite 181**

FF 205 A – Register van verpachtynghen (mise en bail des divers impôts) 1697 – 1712

Flamand et français

FF 205 B – Rgister van erfvenessen onderhont binnen de stede 1704 – 1715

Flamand et français

**Boite 182**

FF 206 – Registre de ventes 1705 – 1710

Flamand et français

FF 207 – Register van alderhande 1706 – 1716

Flamand et français

**Boite 183**

FF 208 A – Registre d’adhéritence de fiefs 1706 – 1716

Flamand et français

FF 208 B – Registre van erfvenissen van de westvierschaere 1708 – 1713

Flamand

**Boite 184**

FF 209 – Register van erfvenissen 1711 – 1714

Flamand et français

**Boite 185**

FF 210 A – Registre d’adhéritence de fiefs 1712 – 1724

Flamand et français

FF 210 B – Register van alderhander 1713 – 1766

Flamand et français

**Boite 186**

FF 211 – Registre de ventes …. 1715 – 1718

Flamand et français

FF 212 – Register van erfvenissen 1715 – 1722

Flamand et français

**Boite 187**

FF 213 – Register van alderhande 1716 – 1722

Flamand et français

**Boite 188**

FF 214 – Registre des desheritances et adhéritances, reliefs, créations de rentes et autres

1717 – 1729

Flamand et français

FF 215 – Register van erfvenissen 1718 – 1721

Flamand et français

**Boite 189**

FF 216 - Register van erfvenissen 1721 – 1723

En flamand

FF 217 : manque

FF 218 - Register van erfvenissen 1722 – 1733

Flamand et français

**Boite 190**

FF 219 - Register van erfvenissen 1723 – 1729

En flamand

FF 220 – Registre de ventes, … 1724 – 1735

Flamand et français

**Boite 191**

FF 221 – Register van alderhande 1730 – 1737

Flamand et français

FF 222 - Registre des des et adhéritances, reliefs, créations de rentes et autres 1730 - 1742

Flamand et français

**Boite 192**

FF 223 - Register van erffenissen ende onterffenissen 1733 – 1744

En flamand

**Boite 193**

FF 224 – Register van vassael (ventes) 1736 – 1744

Flamand et français

**Boite 194**

FF 225 - Register van alderhande 1730 – 1737

Flamand et français

FF 226 – Registre des saisies, des et adhéritances, reliefs, créations de rentes et autres

1737 – 1752

Flamand et français

**Boite 195**

FF 227 - Register van erfvenissen (prochie van Hardifoort) 1738 – 1762

Flamand et français

FF 228 - Register van alderhande 1742 – 1747

Flamand et français

**boite 196**

FF 229 - Register van erfvenissen 1744 – 1750

Flamand et français

FF 230 - Register van vassael 1744 - 1754

Flamand et français

**Boite 197**

FF 231 - Register van alderhande 1747 – 1751

Flamand et français

FF 232 – Register van issuen 1747 – 1784

Flamand et français

**Boite 198**

FF 233 - Register van erfvenissen 1750 – 1756

Flamand et français

FF 234 - Register van alderhande 1751 – 1755

Flamand et français

**Boite 199**

FF 235 – Registre d’adhéritements et reliefs de fiefs 1752 – 1759

Flamand et français

FF 236 - Register van erfvenissen ende vassallerien 1754 – 1761

Flamand et français

**Boite 200**

FF 237 – Registre de constitutions de rentes 1755 – 1760

Flamand et français

FF 238 - Register van erfvenissen en renten 1755 – 1760

Flamand et français

**Boite 201**

FF 239 – Registre de des et adhéritances, reliefs, création de rentes et autres 1759 – 1770

Flamand et français

FF 240 – Registre de rentes, … 1760 – 1764

en flamand

**boite 202**

FF 241 - Register van alderhande 1760 – 1764

Flamand et français

FF 242 – Register van saisien 1762 – 1781

Flamand et français

**Boite 203**

FF 243 – Registre des saisinnes et rentes 1764 – 1767

Flamand et français

FF 244 A - Register van alderhande 1764 – 1766

Flamand et français

FF 244 B - Register van erfvenissen 1766 – 1768

Flamand et français

**Boite 204**

FF 245 A - Register van alderhande 1766 – 1790

Flamand et français

FF 245 B - Register van alderhande 1766 – 1769

Flamand et français

**Boite 205**

FF 246 A – Register van erfvenissen ende onterfvenissen 1767 – 1772

En flamand

FF 246 B – registre van alderhande 1769 – 1770

Flamand et français

**Boite 206**

FF 247 – Registre de ventes et rentes 1769 – 1776

Flamand et français

FF 248 – Register van erfvenissen renten etc 1770 – 1773

Flamand et français

**Boite 207**

FF 249 A – register van alderhande 1770 – 1772

Flamand et français

FF 249 B - Register van erfvenissen ende onterfvenissen 1772 – 1776

Flamand et français

FF 250 – rentes 1772 – 1773

Flamand et français

**Boite 208**

FF 251 - Register van erfvenissen ende onterfvenissen 1773 – 1776

Flamand et français

FF 252 - Register van erfvenissen ende onterfvenissen 1773 – 1777

Flamand et français

**Boite 209**

FF 253 A - register van alderhande 1773 – 1775

Flamand et français

FF 253 B – Registre des jurés priseurs vendeurs des biens meubles 1773 – 1786

En français

FF 254 A - register van alderhande 1775 – 1777

Flamand et français

**Boite 210**

FF 254 B – register van gauwedingue (retraits lignagers) 1775 – 1784

En français

FF 255 A – gestion de biens des personnes sous tutelle ou curatelle 1775 – 1788

Flamand et français

FF 255 B - gestion de biens des personnes sous tutelle ou curatelle 1775 – 1789

Flamand et français

**Boite 211**

FF 256 A - Register van erfvenissen renten etc 1776 – 1778

En flamand

FF 256 B - register van alderhande 1777 – 1778

Flamand et français

**Boite 212**

FF 257 A - Register van erfvenissen renten etc 1778 – 1781

En flamand et français

FF 257 B - register van alderhande 1779 – 1781

Flamand et français

**Boite 213**

FF 258 A - Register van erfvenissen renten etc 1780 – 1782

En flamand et français

FF 258 B - register van alderhande 1780 – 1782

Flamand et français

**Boite 214**

FF 259 A – registre des des et adhéritences, reliefs, etc 1782 – 1785

Flamand et français

FF 259 B - register van alderhande 1782 – 1785

Flamand et français

**Boite 215**

FF 260 A - Register van erfvenissen renten etc 1780 – 1782

En flamand et français

FF 260 B - register van alderhande 1784 – 1787

Flamand et français

**Boite 216**

FF 261 – register van vassael 1784 – 1790

Flamand et français

**Boite 217**

FF 262 A - register van alderhande 1785 – 1788

Flamand et français

FF 262 B - registre des des et adhéritences, reliefs, etc 1785 – 1788

Flamand et français

**Boîte 218**

FF 263 A - Register van erfvenissen 1787 – 1789

Flamand et français

FF 263 B - register van alderhande 1787 – 1788

Flamand et français

**Boîte 219**

FF 264 A - register van alderhande 1788 – 1789

Flamand et français

FF 264 B - registre des des et adhéritences, reliefs, etc 1788 – 1790

Flamand et français

**Boîte 220**

FF 265 A - Register van erfvenissen renten etc 1789 – 1790

En flamand

FF 265 B - register van alderhande 1789 – 1791

Flamand et français

**Boîte 221**

FF 266 – Registre des orphelins entretenus par les échevins de la ville de Cassel 1699 – 1703

Flamand et français

FF 267 - Registre des orphelins entretenus par les échevins de la ville de Cassel 1703 – 1709

Flamand et français

**Boîte 222**

FF 268 – Register van weeserie 1710 – 1714

Flamand et français

**Boîte 223**

FF 269 - Register van weeserie 1714 – 1721

Flamand et français

FF 270 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1727 – 1731

Flamand et français

**Boîte 224**

FF 271 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1731 – 1735

Flamand et français

FF 272 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1735 – 1742

Flamand et français

**Boîte 225**

FF 273 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1742 – 1748

Flamand et français

FF 274 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1748 – 1753

Flamand et français

**Boîte 226**

FF 275 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1753 – 1759

Flamand et français

FF 276 - Register van weeserie onderhouden ter greffie der stede van Cassel 1759 – 1763

Flamand et français

**Boîte 227**

FF 277 - Register van weeserie 1763 – 1768

Flamand et français

FF 278 - Register van weeserie 1768 – 1770

Flamand et français

**Boîte 228**

FF 279 - Register van weeserie 1770 – 1773

Flamand et français

FF 280 - Register van weeserie 1774 – 1777

Flamand et français

**Boîte 229**

FF 316 – documents divers 1702 – 1788

Flamand et français

**Boîte 230**

GG 23 – documents divers 1696 – 1771

Flamand et français

**Boîte 231**

GG 24 – Comptes de la paroisse Notre Dame 1577 – 1663

27 cahiers – en flamand

**Boîte 232**

GG 25 – Comptes de la paroisse Notre Dame 1664 – 1699

15 cahiers – en flamand

**Boîte 233**

GG 26 - Comptes de la paroisse Notre Dame 1701 – 1739

19 cahiers – en flamand

**Boîte 234**

GG 27 - Comptes de la paroisse Notre Dame 1740 – 1782

20 cahiers – flamand et français

**Boîte 235**

GG 28 A – pièces diverses 1719 à 1787

Flamand et français

**Boîte 236**

GG 28 B – pièces diverses 1737 à 1779

Flamand et français

**Boîte 237**

GG 29 – pièces diverses 1743 à 1782

Flamand et français

GG 30 - Registre de gestion de la Paroisse et de la Table des Pauvres 1710 – 1776

Flamand et français

**Boîte 238**

GG 31 – Comptes de la Table des Pauvres 1543 – 1687

23 cahiers en flamand

**Boîte 239**

GG 32 – Comptes de la Table des Pauvres 1690 – 1709

8 registres en flamand

**Boîte 240**

GG 33 – Comptes de la Table des Pauvres 1710 – 1729

9 registres en flamand

**Boîte 241**

GG 34 – Comptes de la Table des Pauvres 1732 – 1752

10 registres en flamand

**Boîte 242**

GG 35 – Comptes de la Table des Pauvres 1752 – 1785

15 cahiers en flamand et français

**Boîte 243**

GG 36 – Comptes de la Table des Pauvres 1750 – 1787

34 cahiers en français

**Boîte 244**

GG 37 – Cueilloir et dépenses de la Table de Pauvres – à partir de 1731

18 cahiers en flamand

**Boîte 245/1**

GG 37 – Table des Pauvres – pièces diverses 1731 – 1790

46 chemises

**Boîte 245/2**

GG 37 - Table des Pauvres – pièces diverses 1730 – 1784

8 enveloppes

**Boîte 246**

GG 38 – Registre des Pauvres de la paroisse Notre Dame 1781 – 1789

3 registres

**Boîte 247**

GG 39 – Comptes de la paroisse St Nicolas 1624 – 1792

33 cahiers – flamand et français

**Boîte 248**

GG 40 – Comptes de la Table des Pauvres de la paroisse St Nicolas 1739 -1791

15 cahiers – flamand et français

GG 41 - Registre des résolutions concernant l’église et la table des Pauvres de la paroisse St

Nicolas - 1764 à 1792 – en flamand

**Boîte 249**

GG 42 - Taxation de St Nicolas 1750 – 1789 – 34 chemises

GG 43 – Filles dévotes de Ste Agnès

GG 44 – Règlement de la Pauvre Ecole 1740

GG 45 – Registre de la Pauvre Ecole 1727

**Boîte 250**

GG 46 – Register der fondatien ende andergoederen vande Aarme Schole

Flamand et français

GG 47 – terrier des biens de la Table des Pauvres en 77

En flamand

**Boîte 251**

GG 48 – Comptes de la Pauvre Ecole 1768- 1790

En flamand

GG 49 – Registre des rentes de la Pauvre Ecole

En flamand – recette de l’encre – remède contre le charançon

GG 50 – Registre contenant les fondations des bourses dans l’hospice de la Pauvre Ecole de

Cassel conservé dans la jouissance de ses biens par la loi du 16 vendémiaire de l’an 5 de la république avec le nom des enfants qui jouissent des dites bourses

En français

**Boîte 252**

GG 51 – Rekeningen van de Armeschole tot Cassel van de jaeren 1739 tot ende begrepen

1758

En flamand

**Boîte 253**

GG 52 – Registre des rentes de la Pauvre Ecole 1758 – 1792

En flamand

**Boîte 254**

GG 53 – Comptes de la Pauvre école des années 1740 à 1755

En flamand

GG 54 – Comptes de la Pauvre école des années 1755 à 1777

En flamand

boite 260

II – Maître Bornisien 1788 à 1790

boite 261

II – Maître Bornisien 1784 à 1787

boite 262

II - Maître Bornisien 1780 à 1783

boite 263

II – Maître Bornisien 1777 à 1779

boite 264

II - Maître Bornisien 1772 à 1776

boite 265

II – Maître Bornisien 1766 à 1771

boite 266

II – Maître Bornisien 1764 à 1766

**boite 267**

II – Maître Bornisien 1760 à 1763

**Boite 268**

II – Maître Bornisien 1753 à 1760

**Boite 269**

II - Maître Bornisien 1748 à 1752

**Boite 270**

II - Maître Bornisien 1743 à 1747

**Boite 271**

II – Maître Bornisien 1739 à 1742

**Boite 272**

II – Maître Bornisien 1736 à 1738

**Boite 273**

II – Maître Bornisien 1731 à 1735

**Boite 274**

II – Maître Bornisien 1701 à 1730

**Boîte 275**

II – Maître Elleboode 1790 - 1791

**Boite 276**

II – Maître Elleboode 1789

**Boite 277**

II – Maître Elleboode 1787 – 1788

**Boîte 278**

II – Maître Elleboode 1785 – 1786

**Boîte 279**

II – Maître Elleboode 1783 – 1784

**Boîte 280**

II – Maître Elleboode 1779 – 1782

**Boîte 281**

II - Maître Elleboode 1776 – 1778

**Boîte 282**

II – Maître Elleboode 1773 - 1775

283 = 1770 à 1772

284 = 1768 à 1769

285 = 1766 à 1767

286 = 1763 à 1765

287 = 1761 à 1762

288 = 1760

289 = 1758 à 1759

290 = 1756 à 1757

291 = 1754 à 1755

292 = 1752 à 1753

293 = 1750 à 1751

294 = 1748 à 1749

295 = 1746 à 1747

296 = 1745

297 = 1743 à 1744

298 = 1741 à 1742

299 = 1739 à 1740

300 = Ancheel 1729 à 1738

301 = 1726 à 1728

302 = 1721 à 1725

303 = 1714 à 1720

304 = 1709 à 1713

305 = 1701 à 1708

306 = Dehandschoewercker 1782 à 1790

307 = 1777 à 1781

308 = 1771 à 1176

309 = Vankempen 1787 à 1790

310 = 1780 à 1786

311 = 1773 à 1779

312 = Pierens 1780 à 1790

313 = 1772 à 1779

314 = Deschodt et Nevejans 1786 à 1790

315 = Nevejans 1782 à 1785

316 = Deschodt 1778 à 1782

317 = 1773 à 1777

318 = 1768 à 1772

319 = 1761 à 1767

320 = Derycke 1758 à 1760

321 = Camerlynck 1765 à 1768

322 = 1761 à 1764

323 = 1758 à 1760

324 = Haeu 1737 à 1742 voir dépouillement avant 1742

325 = Revel 1779 à 1790

326 = Revel 1768 à 1778

327 = Casein 1783 à 1788

328 = 1777 à 1782

329 = vandermerrsch 1769 à 1775

330 = 1760 à 1768

331 = 1752 à 1759

332 = Neuwe 1746 à 1751

333 = 1740 à 1745

334 = 1737 à 1739

335 = 1736

336 = 1732 à 1736

337 = Facqueur 1711 à 1734

338 = 1712 à 1717

339 = Cailliau 1704 à 1710

341 = Registre Elleboode 1772 à 1780

340 = Registre Elleboode 1784 à 1788

342 = Registre Elleboode 1766 à 1771

343 = Iventaire Elleboode Anchel Pierens Vankempen dehandschoewercker

Bornisien

344 = Inventaire Pierens, …..

345 = Promesses de mariage et révolution …

346 = archives récupérées à la paroisse (voir Claudine)

347 = divers FF CC extrait à analyser

348 = archives période révolution à analyser

349 = divers notaires

350 = Fonds DESCAMPS

351 = copie des registres paroissiaux – Notre Dame B 1612 à 1633 – 1637 à

1728 – M 1637 à 1729 – S 1637 à 1728 – confrères du St Sacrement

1617, 1628, 1631 – confrères du Rosaire - communiants = 13 cahiers

352 = Notre Dame B S 1728 à 1749 – M 1729 à 1749 = 9 cahiers

353 = Notre Dame B M S 1750 à 1759 = 10 cahiers

354 = Notre Dame B M S 1760 à 1769 = 10 cahiers

355 = Notre Dame B M S 1770 à 1778 = 9 cahiers

356 = Notre Dame B M S 1779 à 1787 = 9 cahiers

357 = Notre Dame B M S 1789 à 1792 = 4 cahiers (\* manque 1788)

358 = St Nicolas B 1660 à 1747 (avec lacunes)- M 1705 à 1747

S 1704 à 1747 = 9 cahiers

359 = St Nicolas B M S 1748 à 1759 et 1762 à 1765 = 7 cahiers

(\* manque 1760 et 1761)

360 = St Nicolas B M S 1766 à 1781 = 8 cahiers

361 = St Nicolas B M S 1782 à 1787 et 1789 à 1790 = 8 cahiers

(\* manque 1788)

362 = Tables Notre Dame 1750 à 1792 – St Nicolas 1760 à 1790

= 6 cahiers - + 1 doublon baptêmes ND

363 = notes VANDAMME

Inventaire en cours de mise à jour

1. Un inventaire détaillé des registres AA1 à BB12 a été établi. Il est consultable aux Archives de Cassel aux heures d'ouverture des archives, ainsi qu'aux Archives Départementales du Nord et au Centre de Recherche Généalogique Flandre Artois. Il est également commercialisé (contacter Etienne SCHRYVE : eschryve@yahoo.fr) [↑](#footnote-ref-1)